

Injil dari Pandangan

MARKUS

41:1:1 ¶Permulaan¹ injil² Yesus³ Kristus⁴, Putra¹ Elohim^{II};

41:1:2 seperti ada tertulis dalam *nubuatan* nabi-nabi^{III}, Lihatlah, Aku mengutus utusan-Ku dihadapan wajah Engkau, yang akan mempersiapkan jalan di depan Engkau.

41:1:3 Suara seorang yang berseru-seru di daerah liar, Persiapkanlah kamu jalan untuk Tuhan, buatlah lorong-lorong-Nya lurus.

41:1:4 Yohanes membaptis⁵ di daerah liar, dan mengkhobatkan baptisan perubahan pikiran⁶ untuk pengampunan dosa-dosa.⁷

41:1:5 Dan keluarlah kepadanya *orang-orang dari* seluruh Yudea, dan Yerusalem, dan semua dibaptis oleh dia di dalam sungai Yordan, dengan mengakui dosa-dosa mereka.⁸

41:1:6 Dan Yohanes mengenakan *pakaian dari* bulu unta, dan dengan ikat pinggang dari kulit di sekeliling ping-

gangnya; dan ia memakan belalang-belalang dan madu hutan;

41:1:7 dan berkhotbah, dengan berkata, Akan datang sesudah aku seorang yang lebih berkuasa daripada aku, membungkuk untuk melepaskan tali kasut-Nya pun aku tidak layak.

41:1:8 Aku sesungguhnya sudah membaptiskan kamu dalam air: tetapi Ia akan membaptiskan kamu dalam Roh Kudus.⁹

41:1:9 ¶Lalu terjadilah pada hari-hari itu, bahwa Yesus datang dari Nazaret di Galilea, dan dibaptis oleh Yohanes di dalam *sungai* Yordan.

41:1:10 Dan segera ketika Ia naik keluar dari air itu, Ia melihat kelangitan¹⁰ terbuka, dan Roh seperti burung merpati turun ke atas-Nya:

41:1:11 dan datanglah suara dari kelangitan, *dengan berkata*, Engkau adalah Putra-Ku yang terkasih, dalam Engkau Aku sangat berkenan.

¹Maksudnya di sini adalah permulaan pelaksanaan injil, bukan permulaan pemberitaannya. Bacalah Galatia 48:3:8.

²Dari *εὐαγγελίου* (euangeliou) yang berarti "kabar baik." Injil tidak berarti "Alkitab." Alkitab mengandung injil, tetapi Alkitab juga mengandung ajaran-ajaran lain yang bukan kabar baik. Arti injil dijelaskan dalam 1 Korintus 46:15:1-4.

³Yesus berarti "Yehovah adalah keselamatan." ⁴"Kristus" adalah terjemahan Yunani untuk "Mesias" (Yohanes 43:1:41).

⁵Kata Yunani yang dipakai di sini adalah *βαπτίζων* (baptizon) yang berarti menyelam. Menurut Roma 45:6:4, *βαπτίζων* adalah penguburan dalam air. ⁶Syarat-syarat baptisan adalah perubahan pikiran kepada Elohim (Kisah Para Rasul 44:19:4), dan keimanan kepada Tuhan Yesus Kristus (Kisah Para Rasul 44:8:36-38). Pada saat seseorang berubah pikirannya sehingga ia beriman hanya kepada Yesus saja, maka di diselamatkan oleh Yesus satu kali untuk selama-lamanya.

Hanyalah orang-orang yang sudah diselamatkan demikian boleh dibaptis. ⁷Orang yang berubah pikiran dan percaya kepada Yesus akan diselamatkan pada saat itu. Yohanes mengajar bahwa baptisan adalah hanya untuk orang yang sudah berubah pikiran supaya dosa-dosanya sudah diampuni. ⁸Hanyalah orang-orang yang cukup dewasa untuk mengerti perbedaan antara yang baik dan yang jahat boleh dibaptis. Bayi-bayi tidak dapat mengakui dosa-dosa; jadi bayi-bayi tidak boleh dibaptis, dan tidak perlu dibaptis. Baptisan sama sekali tidak menyelamatkan jiwa. ⁹Pembaptisan dalam Roh Kudus itu sudah terjadi satu kali saja, yaitu pada hari Pentakosta (Kisah Para Rasul 44:2:1-4), dan tidak terjadi berulang-ulang.

¹⁰*οὐρανός* (ouranous) bersifat jamak. *οὐρανός* diterjemahkan sebagai "kelangitan" karena "langit-langit" berarti "bagian rongga mulut sebelah atas." Ada tiga langit yang dibicarakan dalam Alkitab, yaitu angkasa, angkasa luar, dan Surga. Surga adalah "langit yang ketiga" yang juga disebut "Firdaus" (2 Korintus 47:12:2-4).

¹*υἱοῦ* (huiou) berarti "putra," bukan "anak." Perbedaan antara laki-laki dan perempuan tidak boleh ditiadakan. Elohim yang benar mempunyai Putra kandung yang tunggal, dan nama Putra itu adalah Yesus. *υἱοῦ τοῦ Θεοῦ* = putra Elohim, bukan "anak Elohim." ^{III}*προφῆταις* (prophatais) berarti "nabi-nabi," bukan "nabi Yesaya." Kutipan dalam ayat 2 ini berasal dari Maleakhi 39:9:1, bukan dari Yesaya. Hanya ayat 3 berasal dari Yesaya (23:40:3). Jadi, ada kesalahan dalam Teks Kritik (dan semua terjemahan dari teks baru itu) yang tidak ada dalam Textus Receptus.

41:1:12 ¶Dan dengan segera Roh menggiring Dia ke daerah liar.

41:1:13 Dan Ia ada di sana dalam daerah liar itu *selama* empat puluh hari dicobai oleh Setan^{IV}; dan ada bersama binatang-binatang liar; dan malaikat-malaikat melayani Dia.

41:1:14 Adapun sesudah Yohanes dipenjarakan, Yesus datang ke Galilea, dan mengkhotbahkan injil kerajaan^V Elohim,

41:1:15 dan berkata, Waktunya sudah genap, dan kerajaan Elohim sudah dekat: berubahlah pikiranmu, dan percayalah pada injil.

41:1:16 ¶Adapun sementara Ia berjalan di tepi danau Galilea, Ia melihat Simon dan Andreas saudaranya menebarkan jala di danau: karena mereka adalah penjala ikan.

41:1:17 Dan Yesus berkata kepada mereka, Marilah kamu ikutilah Aku, dan Aku akan membuat kamu menjadi penjala manusia.

41:1:18 Dan dengan segera mereka meninggalkan jala-jala mereka, dan mengikuti Dia.

41:1:19 Dan ketika Ia berjalan sedikit lebih jauh dari tempat itu, Ia melihat Yakobus *putra* Zebedeus, dan Yohanes, saudaranya, yang ada pula di kapal sedang memperbaiki jala-jala mereka.

41:1:20 Dan dengan segera Ia memanggil mereka: dan mereka meninggalkan ayah mereka, Zebedeus, dalam kapal bersama pelayan-pelayan upahannya, dan mengikuti Dia.

41:1:21 ¶Dan mereka pergi ke Kapernaum; dan dengan segera pada hari Sabat Ia masuk ke dalam sinagoge, dan mengajar.

41:1:22 Dan mereka takjub pada ajaran-Nya: karena Ia mengajar mereka seperti *seorang* yang mempunyai wewenang, dan bukan seperti para penyalin kitab.

41:1:23 Dan ada di dalam sinagoge mereka itu seorang yang kerasukan roh yang najis; dan ia berteriak,

41:1:24 dengan berkata, Biarkanlah kami sendirian; apakah urusan kami dengan Engkau, Yesus dari Nazaret? apakah Engkau datang untuk membinasakan kami? Aku tahu siapa Engkau, yaitu Sang Kudus dari Elohim.

41:1:25 Dan Yesus menegur dia, dengan berkata, Diamlah engkau, dan keluarlah dari padanya.

41:1:26 Dan sesudah roh yang najis itu mengoyakkannya, dan berteriak dengan suara keras, ia keluar dari padanya.

41:1:27 Dan mereka semua takjub, sedemikian rupa sehingga mereka bertanya-tanya di antara diri mereka, dengan berkata, Apakah ini? apakah ajaran baru ini? karena dengan kuasa Ia memerintah bahkan roh-roh yang tidak bersih, dan mereka menaati Dia.

41:1:28 Dan dengan segera kemasyhuran-Nya tersebar ke semua tempat di seluruh daerah sekitar Galilea.

41:1:29 ¶Dan dengan segera, ketika mereka keluar dari sinagoge, mereka memasuki rumah Simon dan Andreas, bersama Yakobus dan Yohanes.

41:1:30 Tetapi ibu mertua¹¹ Simon terbaring sakit demam, dan segera mereka memberitahu-Nya tentang dia[°].

41:1:31 Dan Ia datang dan memegang tangannya[°], dan membangunkan dia[°]; dan dengan segera^{VI} demam itu meninggalkan dia[°], dan ia[°] melayani mereka.

41:1:32 ¶Dan pada waktu senja, sesudah matahari terbenam, mereka membawa kepada-Nya semua orang yang bercacat, dan mereka yang kerasukan demon-demon.

41:1:33 Dan seluruh penduduk kota berkumpul bersama-sama di pintu.

41:1:34 Dan Ia menyembuhkan banyak orang yang sakit dengan bermacam-macam penyakit, dan mengusir banyak demon; dan tidak membiarkan demon-demon itu berbicara, karena mereka mengenal Dia.

41:1:35 ¶Dan pada waktu pagi-pagi buta, Ia bangun dan keluar, dan berangkat ke sebuah tempat yang sunyi, dan di situ Ia berdoa.

41:1:36 Dan Simon dan mereka yang ada bersama dia menyusul-Nya.

41:1:37 Dan ketika mereka menemukan Dia, mereka berkata kepada-Nya, Semua orang mencari Engkau.

41:1:38 Dan Ia berkata kepada mereka, Biarlah kita pergi ke kota-kota kecil berikutnya, supaya Aku dapat berkhotbah di situ juga: karena untuk maksud itu Aku sudah keluar.

41:1:39 Dan Ia berkhotbah di sinagoge-sinagoge mereka di seluruh Galilea, dan mengusir demon-demon.

41:1:40 ¶Dan datanglah seorang penderita kusta kepada-Nya, dengan memohon Dia, dan dengan berlutut kepada-Nya, dan dengan berkata kepada-Nya, Jikalau Engkau berkenan, Engkau dapat membuat aku bersih.

41:1:41 Dan Yesus, tergerak dengan perasaan iba, mengulurkan tangan-Nya, dan menyentuh dia, dan berkata kepadanya, Aku berkenan, jadilah engkau bersih.

41:1:42 Dan sesudah Ia berkata demikian, dengan segera penyakit kusta itu berangkat dari padanya, dan dia diberisihkan.

41:1:43 Dan Ia langsung memperingatkannya, dan segera menyuruh dia pergi;

41:1:44 dan berkata kepadanya, Perhatikanlah agar engkau tidak mengatakan apa pun kepada siapa pun: tetapi pergilah, perhatikanlah diri engkau kepada imam, dan persembahkanlah hal-hal yang diperintahkan Musa un-

¹¹ Jika Simon, yaitu rasul Petrus, mempunyai ibu mertua, maka ia pasti sudah menikah. Jadi, tidak benar bahwa pemimpin-pemimpin ekklesia tidak boleh menikah. Lihat juga 1 Timotius 5:3:2.

^{IV} Kata Yunani di sini adalah Σατανᾶ (Satana) yang berarti "Setan," bukan "Iblis." Ada banyak iblis, tetapi hanya ada satu iblis yang bernama Setan. Setan adalah nama pribadi iblis utama yang memimpin iblis-iblis lain. Iblis-iblis itu adalah malaikat-malaikat yang memberontak terhadap Elohim, lalu diusir dari Surga (Wahyu 66:12:7-9). ^V βασιλείας (basileias) yang berarti "kerajaan" ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang oleh pengedit. Bacalah Wahyu 66:22:19.

^{VI} εὐθέως (euthéos) berarti "dengan segera," dan ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19.

tuk pembersihan engkau, sebagai kesaksian kepada mereka.

41:1:45 Tetapi ia keluar, dan mulai banyak memberitakan dan menyebarkan hal itu, sedemikian rupa sehingga Yesus tidak dapat lagi dengan terbuka masuk ke dalam kota, tetapi ada di luar di tempat-tempat sunyi: dan mereka datang kepada-Nya dari setiap penjuru.

41:2:1 ¶ Dan lagi Ia memasuki Kapernaum sesudah beberapa hari; dan tersiar bahwa Ia ada di rumah itu.

41:2:2 Dan langsung banyak orang berkumpul bersama-sama, sedemikian rupa sehingga tidak ada tempat untuk menerima mereka, tidak, bahkan di sekitar pintu pun tidak: dan Ia mengkhotbahkan firman kepada mereka.

41:2:3 Dan mereka datang kepada-Nya, dengan membawa seorang penderita kelumpuhan, yang diangkut oleh empat orang.

41:2:4 Dan ketika mereka tidak dapat mendekati Dia karena orang banyak, mereka membuka atap rumah di mana Ia ada: dan ketika mereka sudah membongkarnya, mereka menurunkan tempat tidur yang di atasnya penderita kelumpuhan itu berbaring.

41:2:5 Ketika Yesus melihat iman mereka, Ia berkata kepada penderita kelumpuhan itu, Putra-Ku, dosa-dosa engkau diampuni.

41:2:6 Tetapi ada penyalin-penyalin kitab tertentu sedang duduk di situ, dan memikirkan peristiwa itu dalam hati mereka,

41:2:7 Mengapakah orang ini mengatakan hujatan-hujatan demikian? siapakah yang dapat mengampuni dosa-dosa kecuali Elohim saja?

41:2:8 Dan dengan segera ketika Yesus menyadari dalam Roh-Nya bahwa mereka memikirkannya demikian dalam diri mereka, Ia berkata kepada mereka, Mengapakah kamu memikirkan hal-hal ini dalam hatimu?

41:2:9 Manakah yang lebih mudah untuk mengatakan kepada penderita kelumpuhan ini, Dosa-dosa engkau diampuni; atau mengatakan, Bangkitlah, angkatlah tempat tidur engkau, dan berjalanlah?

41:2:10 Tetapi supaya kamu dapat mengetahui bahwa Putra Manusia mempunyai kewenangan di bumi untuk mengampuni dosa-dosa, (Ia berkata kepada penderita kelumpuhan itu,)

41:2:11 Aku berkata kepada engkau, Bangkitlah, angkatlah tempat tidur engkau, dan pergilah ke rumah engkau.

41:2:12 Dan dengan segera ia bangkit, mengangkat tempat tidur itu, dan pergi keluar di hadapan mereka semua; sedemikian rupa sehingga mereka semua takjub, dan memuliakan Elohim, dengan berkata, Kami belum pernah melihat kejadian seperti ini.

41:2:13 ¶ Dan Ia keluar lagi dekat tepi danau; dan seluruh kerumunan datang kepada-Nya, dan Ia mengajar mereka.

41:2:14 Dan sementara Ia lewat, Ia melihat Lewi, putra Alfeus, duduk di tempat pemungutan bea cukai, dan

berkata kepadanya, Ikutlah Aku. Dan ia bangkit dan mengikuti-Nya.

41:2:15 Dan terjadilah kemudian, bahwa, sementara Yesus duduk untuk makan di rumahnya, banyak pemungut cukai dan orang-orang berdosa duduk juga bersama-sama dengan Yesus dan murid-murid-Nya: karena ada banyak orang, dan mereka mengikuti-Nya.

41:2:16 Dan ketika para penyalin kitab dan orang-orang Farisi itu melihat Dia makan bersama pemungut-pemungut cukai dan orang-orang berdosa, mereka berkata kepada murid-murid-Nya, Bagaimana mungkin bahwa Ia makan dan minum bersama pemungut-pemungut cukai dan orang-orang berdosa?

41:2:17 Ketika Yesus mendengar itu, Ia berkata kepada mereka, Mereka yang sehat tidak memerlukan tabib, melainkan mereka yang sakit: Aku tidak datang untuk memanggil orang-orang suci, melainkan orang-orang berdosa pada perubahan pikiran^{VII}.

41:2:18 ¶ Dan murid-murid dari Yohanes dan dari orang-orang Farisi biasa berpuasa: dan mereka datang dan berkata kepada-Nya, Mengapakah murid-murid dari Yohanes dan dari orang-orang Farisi berpuasa, tetapi murid-murid Engkau tidak berpuasa?

41:2:19 Dan Yesus berkata kepada mereka, Dapatkah anak-anak dari ruang mempelai perempuan berpuasa, selama mempelai laki-laki ada bersama mereka? selama mereka mempunyai mempelai laki-laki bersama mereka, mereka tidak dapat berpuasa.

41:2:20 Tetapi hari-hari akan datang, ketika mempelai laki-laki akan diambil dari mereka, lalu mereka akan berpuasa dalam hari-hari itu.

41:2:21 Juga tak seorang pun menjahit tambalan kain baru pada pakaian yang usang: karena jika demikian tambalan baru yang menutupinya itu menyusut menarik yang usang, dan koyakannya dijadikan makin parah.

41:2:22 Dan tak seorang pun mengisikan anggur baru ke dalam botol-botol kulit yang tua: karena jika demikian anggur baru akan membuat botol-botol kulit itu meletus, dan anggur itu tertumpah, dan botol-botol kulit itu musnah: tetapi anggur baru harus diisi ke dalam botol-botol kulit yang baru.¹²

41:2:23 ¶ Dan terjadilah kemudian, bahwa Ia berjalan melalui ladang-ladang biji-bijian pada hari Sabat; dan murid-murid-Nya mulai memetik butir-butir dari biji-bijian itu sementara mereka berjalan.

41:2:24 Dan orang-orang Farisi berkata kepada-Nya, Lihatlah, mengapakah mereka berbuat hal yang tidak sah pada hari Sabat?

41:2:25 Dan Ia berkata kepada mereka, Apakah kamu tidak pernah membaca apa yang dilakukan Daud, ketika ia membutuhkan, dan kelaparan, ia, dan mereka yang bersama dia?

41:2:26 sebagaimana ia pergi ke dalam rumah Elohim

¹² Botol kulit yang tua biasanya sudah dikotori oleh ragi, jadi air anggur di dalamnya akan kena fermentasi, dan dengan demikian akan membuat botol kulit itu meletus.

^{VII} εἰς μετάνοιαν (eis metanoia) berarti "pada perubahan pikiran," dan ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh diabaikan oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19.

pada *hari-hari* Abyatar, imam tertinggi, dan memakan roti sajian, yang tidak sah dimakan kecuali oleh imam-imam, dan *ia* juga memberikannya kepada mereka yang ada bersama dia?

41:2:27 Dan Ia berkata kepada mereka, *Hari Sabat* dijadikan untuk manusia, bukan manusia untuk *hari Sabat*: 41:2:28 oleh karena itu, Putra Manusia adalah Tuhan juga atas *hari Sabat*.

41:3:1 ¶ Dan Ia masuk lagi ke dalam sinagoge; dan ada di situ seorang lelaki yang mempunyai tangan yang layu.

41:3:2 Dan mereka mengamati Dia, apakah Ia akan menyembuhkannya pada *hari Sabat*; supaya mereka dapat menuduh Dia.

41:3:3 Dan ia berkata kepada laki-laki yang mempunyai tangan yang layu itu, Berdirilah di tengah-tengah.

41:3:4 Dan ia berkata kepada mereka, Apakah sah untuk berbuat baik pada *hari-hari Sabat*, atau untuk berbuat jahat? untuk menyelamatkan nyawa, atau untuk membunuh? Tetapi mereka berdiam diri.

41:3:5 Dan ketika Ia melihat kepada mereka di sekeliling-Nya dengan marah, dengan bersedih karena kekerasan hati mereka, Ia berkata kepada laki-laki itu, Ulurkanlah tangan engkau. Dan ia mengulurkannya: dan tangannya dikembalikan sehat seperti yang lain.

41:3:6 Dan orang-orang Farisi keluar, dan langsung berkongkol dengan orang-orang Herodian untuk melawan Dia, bagaimana mereka dapat membinasakan Dia.

41:3:7 ¶ Tetapi Yesus menyingkirkan diri-Nya bersama murid-murid-Nya ke danau: dan kerumunan yang banyak dari Galilea mengikuti Dia, dan dari Yudea,

41:3:8 dan dari Yerusalem, dan dari Idumea, dan dari seberang Yordan; dan mereka di sekeliling Tirus dan Sidon, kerumunan yang banyak, ketika mereka mendengar betapa hebat *hal-hal* yang dilakukan-Nya, mereka datang kepada-Nya.

41:3:9 Dan Ia berkata kepada murid-murid-Nya, agar sebuah perahu perlu menunggu Dia karena orang banyak itu, supaya jangan mereka mengerumuni Dia.

41:3:10 Karena Ia sudah menyembuhkan banyak orang; sedemikian rupa sehingga sebanyak mereka yang mempunyai penyakit-penyakit berdesak-desakan kepada-Nya untuk menyentuh Dia.

41:3:11 Dan roh-roh yang najis, ketika mereka melihat Dia, jatuh tersungkur di hadapan-Nya, dan berteriak, dengan berkata, Engkau adalah Putra Elohim.

41:3:12 Dan Ia langsung memperingatkan mereka supaya jangan memasyhurkan Dia.

41:3:13 ¶ Dan Ia pergi naik ke sebuah gunung, dan memanggil barang siapa yang dikehendaki-Nya: dan mereka datang kepada-Nya.

41:3:14 Dan Ia menahbiskan dua belas murid, supaya mereka akan ada bersama Dia, dan supaya Ia dapat mengutus mereka untuk berkhotbah,

41:3:15 dan untuk mempunyai wewenang menyembuhkan penyakit-penyakit, dan untuk mengusir demon-demon:

41:3:16 dan Simon diberi-Nya nama Petrus;

41:3:17 dan Yakobus, putra Zebedeus, dan Yohanes saudara Yakobus; dan mereka diberi-Nya nama Boanerges, yaitu, putra-putra guntur:

41:3:18 dan Andreas, dan Filipus, dan Bartolomeus, dan Matus, dan Tomas, dan Yakobus putra Alfeus, dan Tadeus, dan Simon orang Kanaan,

41:3:19 dan Yudas Iskariot, yang juga mengkhianati Dia: dan mereka masuk ke dalam sebuah rumah.

41:3:20 ¶ Dan kerumunan itu berkumpul bersama-sama lagi, sehingga bahkan makan roti mereka tidak bisa.

41:3:21 Dan ketika teman-teman-Nya mendengar tentang hal itu, mereka keluar untuk menangkap Dia: karena mereka mengatakan, Ia kurang waras.

41:3:22 Dan para penyalin kitab yang turun dari Yerusalem berkata, Ia kerasukan Beelzebul, dan oleh kuasa penguasa demon-demon Ia mengusir demon-demon.

41:3:23 Dan Ia memanggil mereka, dan berkata kepada mereka dalam parabel-parabel, Bagaimanakah mungkin Setan dapat mengusir Setan?

41:3:24 Dan jikalau suatu kerajaan terbagi melawan dirinya sendiri, maka kerajaan itu tidak dapat bertahan.

41:3:25 Dan jikalau suatu rumah terbagi melawan dirinya sendiri, rumah itu tidak dapat bertahan.

41:3:26 Dan jikalau Setan bangkit melawan dirinya, dan terbagi, ia tidak dapat bertahan, tetapi mempunyai kesudahannya.

41:3:27 Tak seorang pun dapat masuk ke dalam rumah orang yang kuat, dan merampas harta bendanya, kecuali ia lebih dahulu mengikat orang kuat itu; dan barulah ia akan merampas rumahnya.

41:3:28 Sesungguhnya aku berkata kepadamu, Semua dosa akan diampuni kepada putra-putra manusia, dan hujatan-hujatan apa pun yang dengannya mereka menghujat:

41:3:29 tetapi ia yang akan menghujat melawan Roh Kudus tidak pernah akan mempunyai pengampunan, tetapi ada dalam bahaya hukuman yang kekal^{VIII}:

41:3:30 karena mereka berkata, Ia kerasukan roh yang najis.

41:3:31 ¶ Lalu datanglah saudara-saudara-Nya dan ibu-Nya, dan, dengan berdiri di luar, menyuruh seseorang kepada-Nya, dengan memanggil Dia.

41:3:32 Dan kerumunan duduk di sekeliling-Nya, dan mereka berkata kepada-Nya, Lihatlah, ibu Engkau dan saudara-saudara Engkau ada di luar mencari Engkau.

41:3:33 Dan Ia menjawab mereka, dengan berkata, Siapakah yang adalah ibu-Ku, atau saudara-saudara-Ku?

41:3:34 Dan Ia melihat di sekeliling-Nya kepada mereka yang ada di sekitar-Nya, dan berkata, Lihatlah ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku!

41:3:35 Karena barang siapa akan melakukan kehendak Elohim, itulah saudara-Ku, dan saudari-Ku, dan ibu-Ku.

41:4:1 ¶ Dan Ia mulai lagi mengajar di tepi danau: dan berkumpul kepada-Nya kerumunan yang sangat besar,

^{VIII} κρίσις (kriseos) berarti hukuman, dan ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh diubah untuk menjadi "dosa." Untuk mengubahnya seperti itu penerjemah harus menghapus, maupun menambahi. Bacalah Wahyu 22:18-19.

sehingga ia masuk ke dalam sebuah kapal, dan duduk *di atas kapal itu* di danau; dan seluruh kerumunan itu ada di tepi danau di atas darat.

41:4:2 Dan Ia mengajar mereka banyak *hal* dalam parabel-parabel, dan berkata kepada mereka dalam ajaran-Nya,

41:4:3 Dengarlah; Lihatlah, *pernah ada* seorang penabur keluar untuk menabur:

41:4:4 dan terjadilah kemudian, sementara *ia* menabur, sebagian *benih itu* jatuh di pinggir jalan, dan burung-burung di udara datang dan memakannya habis.

41:4:5 Dan sebagian jatuh di atas tanah yang berbatu-batu, di mana tidak ada banyak tanah; dan dengan segera *benih itu* bertumbuh, karena tidak ada tanah *yang* cukup dalam:

41:4:6 tetapi ketika matahari terbit, *tanaman* itu hangus; dan karena tidak mempunyai akar, ia layu.

41:4:7 Dan sebagian jatuh di antara duri-duri, dan *tumbuhan* berduri itu tumbuh, dan mengimpitnya, dan ia tidak menghasilkan buah.

41:4:8 Dan yang lain jatuh pada tanah yang baik, dan menghasilkan buah yang bertumbuh, dan bertambah banyak; dan menghasilkan *buah*, sebagian tiga puluh, dan sebagian enam puluh, dan sebagian seratus.

41:4:9 Dan Ia berkata kepada mereka, Ia yang mempunyai telinga-telinga untuk mendengar, biarlah ia mendengar.

41:4:10 ¶ Dan ketika Ia sendirian, mereka yang ada di sekeliling-Nya bersama kedua belas itu menanyai-Nya tentang parabel itu.

41:4:11 Dan Ia berkata kepada mereka, Kepada kamu diberikan *pengetahuan* untuk mengetahui^{IX} misteri kerajaan Elohim: tetapi kepada mereka yang ada di luar, segala *hal ini* dibuat dalam parabel-parabel:

41:4:12 supaya dengan melihat mereka dapat melihat, dan tidak menanggapi; dan dengan mendengar mereka dapat mendengar, dan tidak mengerti; supaya janganlah mereka dibalikkan pada waktu kapan saja, dan dosa-dosa mereka diampuni.

41:4:13 Dan Ia berkata kepada mereka, Tidak tahukah kamu parabel ini? lalu bagaimanakah akan kamu tahu semua parabel?

41:4:14 Penabur itu menabur firman.

41:4:15 Dan ini adalah mereka *yang* di pinggir jalan, di mana firman itu ditaburkan: tetapi ketika mereka sudah mendengar, Setan datang dengan segera, dan mengambil firman yang baru ditabur di dalam hati mereka.

41:4:16 Dan ini adalah mereka yang sedemikian ditabur di tanah yang berbatu-batu: yang, ketika mereka sudah mendengar firman itu, dengan segera menerimanya dengan kegembiraan;

41:4:17 dan tidak mempunyai akar dalam diri mereka, dan oleh karena itu *mereka* bertahan hanya sementara waktu saja; sesudah itu, ketika kesulitan atau pengania-

^{IX} γινῶναι (gnonai) = mengetahui. Kata ini ada dalam teks asli, tetapi diabaikan dari Teks Kritis. Dengan demikian arti ayat ini salah diubah untuk menyiratkan bahwa misteri Kerajaan Elohim diberikan tetapi adalah tetap sebuah misteri yang tidak bisa dimengerti. ^X τοῖς ἀκούουσιν (tois akouousin) = kepada kamu yang mendengarkan. Kata-kata itu ada dalam teks asli, dan tidak boleh diabaikan oleh pengedit atau penerjemah (Wahyu 66:22:18-19).

yaan timbul karena firman mereka langsung tersandung. 41:4:18 Dan ini adalah mereka yang ditabur di antara duri-duri: yang mendengar firman itu,

41:4:19 dan kekuatan-kekuatan dunia ini, dan tipu daya kekayaan-kekayaan, dan hawa nafsu pada *hal-hal* lain, dengan masuk ke dalam, mengimpit firman itu, dan *mereka* menjadi tidak berbuah.

41:4:20 Dan ini adalah mereka yang ditabur di tanah yang baik: yang mendengarkan firman itu, dan menerimanya, dan menghasilkan buah, sebagian tiga puluh kali lipat, sebagian enam puluh, dan sebagian seratus.

41:4:21 ¶ Dan Ia berkata kepada mereka, Apakah sebuah pelita dibawa untuk diletakkan di bawah gantang, atau di bawah sebuah tempat tidur? bukan untuk diletakkan di atas sebuah kaki dian?

41:4:22 Karena tidak ada apa pun *yang* disembunyikan, yang tidak akan dinyatakan; juga tidak ada *apa pun yang* tetap dirahasiakan, melainkan *itu* akan dinyatakan.

41:4:23 Jikalau siapa pun mempunyai telinga untuk mendengar, biarlah ia mendengar.

41:4:24 Dan Ia mengatakan kepada mereka, Perhatikanlah apa yang kamu dengar: dengan ukuran yang kamu ukur, akan diukurkan kepadamu: dan kepada kamu yang mendengarkan^X, akan diberikan lebih banyak.

41:4:25 Karena ia yang mempunyai, kepadanya akan diberi: dan ia yang tidak mempunyai, daripadanya akan diambil bahkan itu yang dipunyainya.

41:4:26 ¶ Dan Ia berkata, Demikianlah kerajaan Elohim, seperti jikalau seseorang menaburkan benih ke tanah;

41:4:27 dan *ia* tidur, dan bangun *pada waktu* malam dan siang, dan benih itu bertunas dan bertumbuh, ia tidak tahu bagaimana.

41:4:28 Karena bumi menghasilkan buah dari dirinya; pertama tangkai, lalu bulir, sesudah itu biji-biji *yang* penuh dalam bulir itu.

41:4:29 Dan ketika buah itu dihasilkan, dengan segera ia mengayunkan sabitnya, karena panen sudah tiba.

41:4:30 ¶ Dan Ia berkata, Dengan apakah akan kita nyamakan kerajaan Elohim? atau dengan perbandingan apakah akan kita membandingkannya?

41:4:31 *Itu adalah* seperti sebutir biji sesawi, yang ketika itu ditaburkan ke tanah adalah lebih kecil daripada segala benih yang ada di bumi:

41:4:32 tetapi ketika itu ditaburkan, itu bertumbuh, dan menjadi lebih besar daripada segala *tanaman* herba, dan mengeluarkan cabang-cabang besar; supaya burung-burung di udara dapat bersarang di bawah naungannya.

41:4:33 ¶ Dan *dengan* banyak parabel demikianlah firman dikatakan-Nya kepada mereka, sebagaimana mereka mampu mendengarkannya.

41:4:34 Tetapi tanpa parabel Ia tidak mengatakan *apa pun* kepada mereka; dan *ketika mereka* sendirian Ia menjelaskan semua *hal* kepada murid-murid-Nya.

41:4:35 ¶ Dan hari yang sama itu, ketika senja sudah tiba,

Ia berkata kepada mereka, Biarlah kita bertolak ke seberang *danau*.

41:4:36 Dan ketika mereka sudah menyuruh kerumunan itu pergi, mereka membawa Dia karena Ia ada dalam kapal itu. Dan ada juga bersama Dia kapal-kapal kecil yang lain.

41:4:37 Dan terjadilah badai angin yang dahsyat, dan ombak-ombak menghempas ke dalam kapal itu, sehingga *kapal* itu sudah penuh.

41:4:38 Dan Ia ada di buritan kapal, sedang tidur di atas sebuah bantal: dan mereka membangunkan Dia, dan berkata kepada-Nya, Guru, tidakkah Engkau peduli bahwa kita binasa?

41:4:39 Dan Ia bangun, dan menegur angin itu, dan berkata kepada danau, Diamlah, tenanglah. Dan angin itu berhenti, dan ada ketenangan *yang* luar biasa.

41:4:40 Dan Ia berkata kepada mereka, Mengapakah kamu begitu takut? bagaimanakah mungkin kamu tidak mempunyai iman?

41:4:41 Dan mereka sangat takut, dan berkata seorang kepada yang lain, Orang macam apakah ini, sehingga bahkan angin dan danau menaati-Nya?

41:5:1 ¶ Dan mereka bertolak ke seberang danau, ke daerah orang-orang Gadara.

41:5:2 Dan ketika Ia keluar dari kapal, dengan segera Ia ditemui *oleh* seorang dari makam-makam, yang kerasukan roh *yang* najis,

41:5:3 yang mempunyai tempat tinggalnya di antara makam-makam itu; dan tak seorang pun mampu mengikatnya, tidak, bahkan dengan rantai-rantai tidak bisa.

41:5:4 karena ia sudah sering diikat dengan belenggu-belenggu dan rantai-rantai, dan rantai-rantai itu ditarik putus olehnya, dan belenggu-belenggu dipecahkan: juga tak seorang pun dapat menjinakkan dia.

41:5:5 Dan malam dan siang, ia selalu ada di gunung-gunung, dan di makam-makam, dengan berteriak-teriak, dan dengan memotong dirinya dengan batu-batu.

41:5:6 Tetapi ketika ia melihat Yesus dari jauh, ia lari dan menyembah Dia,

41:5:7 dan berteriak dengan suara keras, dan berkata, Apakah urusan aku dengan Engkau¹³, Yesus, Putra Elohim yang Mahatinggi? Aku memohon Engkau demi Elohim, bahwa Engkau tidak menyiksa aku.

41:5:8 Karena Ia berkata kepadanya, Keluarlah dari dia, roh *yang* najis.

41:5:9 Dan Ia menanyai dia, Siapakah nama engkau? Dan ia menjawab, dengan berkata, Namaku Legion.¹⁴ karena kami adalah banyak.

41:5:10 Dan ia sangat memohon *kepada*-Nya agar Ia tidak menyuruh mereka keluar dari negeri itu.

41:5:11 Adapun di situ dekat gunung-gunung ada sekawanan babi sedang makan.

41:5:12 Dan semua demon itu memohon kepada-Nya, dengan berkata, Suruhlah kami ke dalam babi-babi itu,

supaya kami boleh merasuki mereka.

41:5:13 Dan segera Yesus memberi mereka izin pergi. Dan roh-roh *yang* najis itu keluar, dan merasuki babi-babi itu: dan kawanan *babi* itu terbirut-birut menuruni tempat *yang* curam ke dalam danau, (mereka adalah kira-kira dua ribu ekor;) dan lemas di dalam danau itu.

41:5:14 Dan mereka yang menggembalakan babi-babi itu lari, dan memberitahukan *kejadian itu* di kota, dan di desa. Dan mereka keluar untuk melihat apakah itu yang sudah dilakukan.

41:5:15 Dan mereka datang kepada Yesus, dan melihat ia yang sebelumnya kerasukan demon, dan mempunyai legion itu, sedang duduk, dan berpakaian, dan waras pikirannya: dan mereka takut.

41:5:16 Dan mereka yang melihat *kejadian itu* memberitahu mereka bagaimana itu terjadi kepada ia yang sebelumnya kerasukan demon, dan tentang babi-babi itu.

41:5:17 Dan mereka mulai memohon Dia untuk meninggalkan perbatasan-perbatasan mereka.

41:5:18 Dan ketika Ia datang ke dalam kapal, ia yang pernah kerasukan demon itu memohon-Nya bahwa ia boleh bersama Dia.

41:5:19 Meskipun demikian Yesus tidak mengizinkan-Nya, tetapi berkata kepadanya, Pulanglah ke rumah engkau kepada *teman-teman* engkau, dan beritahulah mereka alangkah hebatnya *hal-hal* yang sudah dilakukan Tuhan bagi engkau, dan sudah berbelaskasih kepada engkau.

41:5:20 Dan ia berangkat, dan mulai memberitakan di Dekapolis alangkah hebatnya *hal-hal* yang dilakukan Yesus bagi dia: dan semua *orang* kagum.

41:5:21 ¶ Dan ketika Yesus sudah menyeberang lagi dengan kapal ke seberang *danau*, banyak orang berkumpul kepada-Nya: dan ia ada dekat danau.

41:5:22 Dan, lihatlah, datanglah salah satu dari penguasa-penguasa sinagoge, namanya Yairus; dan ketika ia melihat-Nya, ia sujud di kaki-Nya,

41:5:23 dan sangat memohon kepada-Nya, dengan berkata, Anak perempuanku yang kecil sudah hampir mati: datanglah dan letakkanlah tangan *Engkau* ke atasnya^o, supaya ia^o dapat disembuhkan; dan ia^o akan hidup.

41:5:24 Dan *Yesus* pergi bersama dia; dan banyak orang mengikuti-Nya, dan mengerumuni-Nya.

41:5:25 ¶ Dan *seorang* perempuan *tertentu*, yang sudah mengalami pendarahan selama dua belas tahun,

41:5:26 dan sudah menderita banyak *hal* dari banyak tabib, dan sudah menghabiskan semua yang dimilikinya^o, dan tidak ada manfaatnya, tetapi makin lebih buruk,

41:5:27 ketika ia^o mendengar tentang Yesus, ia^o datang di antara kerumunan di belakang-Nya, dan menyentuh pakaian-Nya.

41:5:28 Karena ia^o berkata, Jikalau aku hanya dapat menyentuh pakaian-Nya *saja*, aku akan sembuh.

41:5:29 Dan segera pancuran darahnya^o menjadi kering; dan ia^o merasa dalam tubuhnya^o bahwa ia^o sudah disembuhkan dari wabah itu.

¹³Ti ἐμοὶ καὶ σοί adalah idiom Yunani yang berarti, "Apakah urusan aku dengan engkau." ¹⁴Legion = pasukan tentara Roma yang terdiri dari 6826 serdadu.

41:5:30 Dan Yesus, dengan segera mengetahui bahwa kekuatan sudah keluar dari diri-Nya, Ia memalingkan diri-Nya di antara kerumunan itu, dan berkata, Siapa-kah yang menyentuh pakaian-Ku?

41:5:31 Dan murid-murid-Nya berkata kepada-Nya, Engkau melihat kerumunan sedang mendesak Engkau, dan Engkau berkata, Siapa-kah yang menyentuh Aku?

41:5:32 Dan Ia melihat di sekeliling-Nya untuk melihat dia⁹ yang sudah berbuat ini.

41:5:33 Tetapi perempuan itu dengan takut dan gemetar, dan dengan mengetahui apa yang baru terjadi kepadanya⁹, datang dan bersujud di hadapan-Nya, dan memberitahu Dia seluruh kebenaran.

41:5:34 Dan Ia berkata kepadanya, Putri, iman engkau sudah menyembuhkan engkau⁹; pergilah dalam damai, dan dalam keadaan sembuh dari wabah engkau⁹.

41:5:35 ¶Sambil Ia berbicara, datanglah orang-orang suruhan dari rumah penguasa sinagoge itu, yang berkata, Putri engkau sudah mati: mengapakah engkau masih menyusahkan Sang Guru?

41:5:36 Sesudah Yesus mendengar perkataan yang dikatakan itu, Ia berkata kepada penguasa sinagoge itu, Janganlah takut, percayalah saja.

41:5:37 Dan Ia tidak membiarkan siapa pun mengikuti-Nya, selain Petrus, dan Yakobus, dan Yohanes saudara Yakobus.

41:5:38 Dan Ia datang ke rumah penguasa sinagoge itu, dan melihat keributan, dan mereka yang menangis dan sangat meratap.

41:5:39 Dan ketika Ia masuk ke dalam, Ia berkata kepada mereka, Mengapakah kamu berbuat keributan ini, dan menangis? gadis ini tidak mati, tetapi tidur.

41:5:40 Dan mereka menertawakan Dia. Tetapi sesudah Ia mengusir mereka semua, Ia membawa ayah dan ibu gadis itu, dan mereka yang ada bersama Dia, dan masuk kamar di mana gadis itu berbaring.

41:5:41 Dan Ia memegang tangan gadis itu, dan berkata kepadanya⁹, Talita kumi; yang berarti, sesudah diterjemahkan, Gadis, Aku berkata kepada engkau⁹, Bangunlah.

41:5:42 Dan segera gadis itu bangun, dan berjalan; karena ia berumur dua belas tahun. Dan mereka takjub dengan ketakjuban yang hebat.

41:5:43 Dan Ia memerintahkan mereka dengan tegas supaya tak seorang pun mengetahuinya; dan berkata berilah dia⁹ makan.

41:6:1 ¶Dan Ia keluar dari sana, dan datang ke negeri-Nya sendiri; dan murid-murid-Nya mengikuti Dia.

41:6:2 Dan ketika hari Sabat sudah tiba, Ia mulai meng-

ajar dalam sinagoge: dan banyak orang yang mendengar Dia takjub, dengan berkata, Dari manakah orang ini memperoleh hal-hal ini? dan hikmat apakah ini yang sudah diberikan kepada-Nya, sehingga bahkan karya-karya kekuasaan demikian dilakukan oleh tangan-tangan-Nya?

41:6:3 Bukankah orang ini tukang kayu itu, putra Maria, saudara Yakobus, dan Yoses, dan Yudas, dan Simon? dan tidakkah saudara-saudari-Nya ada di sini bersama kita?¹⁵ Lalu mereka tersinggung akan Dia.

41:6:4 Tetapi Yesus berkata kepada mereka, Seorang nabi tidak diremehkan, kecuali di negeri asalnya sendiri, dan di antara sanak saudaranya sendiri, dan dalam rumahnya sendiri.

41:6:5 Dan di situ Ia tidak dapat melakukan karya kekuasaan, kecuali Ia meletakkan tangan-tangan-Nya ke atas beberapa orang sakit dan menyembuhkan mereka.

41:6:6 Dan Ia heran karena ketidakpercayaan mereka.

¶Dan Ia pergi mengelilingi kampung-kampung, dan mengajar.

41:6:7 ¶Dan Ia memanggil kedua belas murid-Nya, dan mulai mengutus mereka berdua-dua; dan memberi mereka wewenang atas roh-roh yang najis;

41:6:8 dan memerintahkan mereka agar mereka tidak membawa apa pun untuk perjalanan mereka, kecuali sebatang tongkat saja; kantong pun tidak, roti pun tidak, uang dalam ikat pinggang pun tidak:

41:6:9 tetapi memakai sandal; dan jangan mengenakan dua baju.

41:6:10 Dan Ia berkata kepada mereka, Di mana saja kamu masuk ke dalam sebuah rumah, berdiamlah di situ sampai kamu berangkat dari tempat itu.

41:6:11 Dan barang siapa yang tidak akan menerima kamu, atau mendengarkan kamu, ketika kamu berangkat dari situ, kebaskanlah debu di bawah kakimu sebagai kesaksian terhadap mereka. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Pada hari penghukuman akan lebih dapat ditahan oleh Sodom dan Gomora, daripada oleh kota itu.^{XI}

41:6:12 Dan mereka keluar, dan berkhotbah agar manusia harus berubahlah pikiran.

41:6:13 Dan mereka mengusir banyak demon, dan mengoleskan minyak pada banyak orang yang sakit, dan menyembuhkan orang-orang.

41:6:14 ¶Dan raja Herodes mendengar tentang Dia; (karena nama-Nya sudah masyhur:) dan ia berkata^{XII} bahwa Yohanes Pembaptis sudah bangkit dari antara orang-orang mati, dan oleh karena itu karya-karya kekuasaan menyatakan dirinya di dalam dia.

41:6:15 Orang-orang lain berkata bahwa itu adalah Elia.

¹⁵Ini adalah adik-adik Yesus dari ibu-Nya. Maria masih perawan pada saat Yesus lahir. Tetapi sesudah Yesus lahir, Maria mulai bersetubuh dengan suaminya, Yusuf. Lalu Maria melahirkan paling sedikit empat orang putra dan dua orang putri dari Yusuf. Jadi Maria bukan perawan lagi sekarang. Juga Maria mengaku bahwa ia adalah seorang yang memerlukan seorang Juru Selamat, dan dengan demikian menyatakan bahwa ia seorang berdosa seperti kita semua. Jadi, tidak pantas kita berdoa kepada Maria.

^{XI} ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῆ πόλει ἐκείνῃ = "akan lebih dapat ditahan oleh Sodom dan Gomora pada hari penghukuman, daripada oleh kota itu." frasa itu ada dalam teks asli, tetapi dibuang dari Teks Kritis buatan Westcott dan Hort yang baru diterbitkan pada tahun 1881 M. Bacalah Wahyu 66:22:19. ^{XII} ἔλεγε = "ia berkata" bukan "orang berkata." Yaitu, raja Herodes berkata.

Dan yang lain berkata bahwa itu adalah seorang nabi, atau seperti salah satu dari nabi-nabi.

41:6:16 Tetapi ketika Herodes mendengar itu, ia berkata, Itu adalah Yohanes, yang sudah kupenggal kepalanya: ia sudah bangkit dari antara orang-orang mati.

41:6:17 Karena Herodes sendiri sudah menyuruh menangkap Yohanes, dan membelenggunya dalam penjara demi kepentingan Herodias, istri Filipus, saudaranya: karena Herodes telah menikahi dia^o.

41:6:18 Karena Yohanes pernah berkata kepada Herodes, Itu tidak sah bagi engkau untuk mempunyai istri saudara engkau.

41:6:19 Oleh karena itu Herodias menyimpan dendam terhadapnya, dan hendak membunuhnya; tetapi ia tidak bisa:

41:6:20 karena Herodes takut akan Yohanes, karena mengetahui bahwa ia adalah pria yang suci dan orang yang kudus, dan ia memerhatikannya; dan ketika ia mendengarnya, ia berbuat banyak hal, dan mendengarkannya dengan bergembira.

41:6:21 Dan ketika hari yang tepat datang, bahwa Herodes pada hari ulang tahunnya mengadakan perjamuan malam kepada bangsawan-bangsawannya, panglima-panglima, dan orang-orang terkemuka dari Galilea;

41:6:22 dan ketika putri dari Herodias itu masuk, dan menari, dan sangat menyenangkan Herodes dan mereka yang duduk bersama dengan dia, raja itu berkata kepada gadis itu, Mintalah dari aku apa pun yang engkau^o mau, dan aku akan memberikannya kepada engkau^o.

41:6:23 Dan ia bersumpah kepadanya^o, Apa saja yang engkau^o minta dari aku, akan aku berikan kepada engkau^o, bahkan sampai setengah kerajaanku.

41:6:24 Dan ia keluar, dan berkata kepada ibunya^o, Apakah yang akan kuminta? Dan ia berkata, Kepala Yohanes Pembaptis.

41:6:25 Dan ia masuk segera dengan tergesa-gesa kepada raja, dan meminta, dengan berkata, Aku mau agar engkau segera memberi aku di atas sebuah talam kepala Yohanes Pembaptis.

41:6:26 Dan raja itu sangat menyesal; akan tetapi demi sumpahnya, dan demi mereka yang duduk bersama dia, ia tidak mau menolaknya^o.

41:6:27 Dan segera raja itu menyuruh seorang algojo, dan memerintahkan agar kepalanya dibawa; dan ia pergi dan memenggal kepalanya di dalam penjara,

41:6:28 dan membawa kepalanya di atas sebuah talam, dan memberikannya kepada gadis itu: dan gadis itu memberikannya kepada ibunya^o.

41:6:29 Dan ketika murid-muridnya mendengar, mereka datang dan mengambil mayatnya, dan membaringkannya di dalam sebuah makam.

41:6:30 ¶ Dan rasul-rasul menghimpun diri mereka bersama Yesus, dan memberitahu Dia semua hal, baik yang sudah dilakukan mereka, maupun apa yang diajarkan mereka.

41:6:31 Dan ia berkata kepada mereka, Datanglah kamu sendiri ke dalam suatu tempat yang tidak dihuni, dan beristirahat sebentar: karena ada banyak orang sedang datang dan pergi, dan mereka tidak mempunyai waktu luang bahkan untuk makan.

41:6:32 Dan mereka berangkat sendirian dengan kapal ke suatu tempat yang sunyi.

41:6:33 Dan masyarakat melihat mereka berangkat, dan banyak orang mengenali Dia, dan lari berjalan kaki ke sana dari semua kota, dan mendahului mereka, dan berkumpul kepada-Nya.

41:6:34 Dan Yesus, ketika Ia keluar, melihat banyak orang, dan Ia digerakkan oleh rasa iba kepada mereka, karena mereka adalah seperti domba-domba yang tidak mempunyai gembala: dan ia mulai mengajar mereka banyak hal.

41:6:35 Dan ketika hari sudah senja, murid-murid-Nya datang kepada-Nya, dan berkata, Ini adalah tempat sunyi, dan sekarang waktu sudah larut:

41:6:36 suruhlah mereka pergi, supaya mereka dapat pergi ke negeri sekitar tempat ini, dan ke dalam desa-desa, dan membeli roti bagi diri mereka: karena mereka tidak mempunyai apa pun untuk dimakan.^{XIII}

41:6:37 Ia menjawab dan berkata kepada mereka, Kamu berilah makan kepada mereka. Dan mereka berkata kepada-Nya, Akankah kami pergi dan membeli roti-roti seharga dua ratus dinar, dan memberi mereka makan?

41:6:38 Ia berkata kepada mereka, Berapa buah roti yang ada padamu? pergilah dan lihatlah. Dan ketika mereka tahu, mereka berkata, Lima roti, dan dua ekor ikan.

41:6:39 Dan Ia memerintahkan mereka untuk menyuruh semua orang duduk berkelompok-kelompok di atas rumput hijau.

41:6:40 Dan mereka duduk dalam kelompok-kelompok, ada yang seratus orang, dan ada yang lima puluh orang.

41:6:41 Dan ketika Ia mengambil kelima roti dan kedua ekor ikan itu, Ia melihat ke atas ke Surga, dan memberkatinya, dan memecahkan roti-roti itu, dan memberikannya kepada murid-murid-Nya untuk dihidangkan di depan mereka; dan kedua ekor ikan itu dibagikan-Nya di antara mereka semua.

41:6:42 Dan mereka semua makan, dan dikenyangkan.

41:6:43 Dan mereka mengumpulkan dua belas bakul penuh dengan potongan-potongan dari roti-roti dan dari ikan-ikan itu.

41:6:44 Dan mereka yang makan dari roti-roti itu adalah kira-kira lima ribu pria.

41:6:45 ¶ Dan segera Ia mendesak murid-murid-Nya untuk naik kapal, dan pergi ke seberang mendahului Dia ke Betsaida, sementara Ia menyuruh masyarakat itu pergi.

41:6:46 Dan ketika ia sudah menyuruh mereka pergi, Ia berangkat ke sebuah gunung untuk berdoa.

41:6:47 Dan ketika senja tiba, kapal itu ada di tengah danau, dan Ia sendirian di darat.

41:6:48 Dan Ia melihat mereka susah payah mendayung;

^{XIII} τὶ γὰρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσιν (karena mereka tidak mempunyai apa pun untuk dimakan) hilang dalam Teks Kritik. Jadi sebab rasul-rasul disuruh memberikan roti kepada mereka hilang dalam teks buatan Westcott dan Hort itu. Bacalah Wahyu 66:22:19.

karena angin berlawanan dengan mereka: dan kira-kira pada penjagaan keempat¹⁶ pada malam itu Ia datang kepada mereka, dengan berjalan kaki di atas danau, dan bermaksud melewati dekat mereka.

41:6:49 Tetapi ketika mereka melihat Dia berjalan kaki di atas danau, mereka menyangka *Ia* adalah hantu¹⁷, dan *mereka* berteriak:

41:6:50 karena mereka semua melihat Dia, dan *mereka* bingung. Dan segera Ia berbicara dengan mereka, dan berkata kepada mereka, Bergembiralah: ini Aku; janganlah takut.

41:6:51 Dan Ia naik kepada mereka ke dalam kapal itu; dan angin itu berhenti: dan mereka sangat heran dalam diri mereka, dan takjub.

41:6:52 Karena mereka tidak mempertimbangkan *mukjizat* roti-roti itu: karena hati mereka dikeraskan.

41:6:53 ¶ Dan ketika mereka sudah menyeberang, mereka datang ke tanah Genesaret, dan berlabuh di situ.

41:6:54 Dan ketika mereka keluar dari kapal itu *orang-orang* langsung mengenali Dia,

41:6:55 dan berlari melalui seluruh daerah sekitar, dan mulai membawa *orang-orang* yang sakit di atas tempat tidur-tempat tidur, *ke tempat* mereka mendengar Ia berada.

41:6:56 Dan ke mana saja Ia masuk, ke dalam desa-desa, atau kota-kota, atau negeri-negeri, mereka membaringkan *orang-orang* sakit di jalan-jalan, dan memohon Dia supaya mereka boleh menyentuh bahkan jumbai pakaian-Nya saja: dan sebanyak *orang yang* menyentuh Dia dibuat sembuh.

41:7:1 ¶ Lalu berkumpullah kepada-Nya *orang-orang* Farisi, dan *orang-orang* tertentu dari para penyalin kitab, yang datang dari Yerusalem.

41:7:2 Dan ketika mereka melihat beberapa *orang* dari murid-murid-Nya makan roti dengan tangan-tangan yang kotor, yaitu, yang tidak dibasuh, mereka mengkritik.

41:7:3 Karena *orang-orang* Farisi, dan semua *orang* Yahudi, kecuali mereka sering membasuh tangannya, tidak makan, *karena* berpegang pada tradisi ketua-ketua.

41:7:4 Dan *ketika mereka datang* dari pasar, kecuali mereka membasuh, mereka tidak makan. Dan ada banyak hal lain, yang sudah diterima mereka untuk dipegang, *seperti* pencucian cawan-cawan, dan kendi-kendi, bejana-bejana tembaga, dan meja-meja.

41:7:5 Lalu *orang-orang* Farisi dan para penyalin kitab menanyai Dia, Mengapakah murid-murid Engkau tidak berjalan menurut tradisi ketua-ketua, tetapi makan roti dengan tangan-tangan yang tidak dibasuh?

41:7:6 Ia menjawab dan berkata kepada mereka, Tepatlah yang dinubuatkan Yesaya tentang kamu *orang-orang* munafik, seperti ada tertulis, Umat ini menghormati Aku dengan bibir-bibir *mereka*, tetapi hati mereka jauh dari Aku.

41:7:7 Meskipun demikian dalam kesia-siaan mereka menyembah Aku, dengan mengajarkan perintah-perintah manusia *sebagai* ajaran-ajaran *mereka*.

41:7:8 Karena dengan meninggalkan perintah Elohim, kamu berpegang pada tradisi manusia, *seperti* pembasuhan kendi-kendi dan cawan-cawan, dan banyak *hal lain yang* demikian kamu perbuat.^{XIV}

41:7:9 Dan Ia berkata kepada mereka, *Sangat nyata bahwa* kamu menolak perintah Elohim, supaya kamu dapat mematuhi tradisi kamu sendiri.

41:7:10 Karena Musa berkata, Hormatilah ayah engkau dan ibu engkau; dan, Barang siapa yang mengutuk ayah atau ibunya, biarlah ia mati *oleh* hukuman matiⁱ:

41:7:11 tetapi kamu berkata, Jikalau seseorang akan mengatakan kepada ayahnya atau ibunya, Bantuan dari aku *bagi kamu sudah menjadi* Kurban, yang adalah pemberian *kepada Elohim; maka ia bebas dari kewajibannya kepada orang tuanya*.

41:7:12 Dan kamu tidak membiarkan dia lagi berbuat apa pun untuk ayahnya atau ibunya;

41:7:13 dengan membatalkan firman Elohim oleh tradisimu, yang sudah kamu sampaikan: dan banyak hal demikian lagi kamu perbuat.

41:7:14 Dan ketika Ia memanggil seluruh masyarakat, Ia berkata kepada mereka, Dengarkanlah Aku *kamu* semua, dan mengertilah:

41:7:15 tidak ada apa pun dari luar seseorang, yang dengan memasukinya dapat menjajiskannya: tetapi *hal-hal yang* keluar dari dia, itulah yang menjajiskan orang itu.

41:7:16 Jikalau seseorang mempunyai telinga untuk mendengar, biarlah ia mendengar.^{XV}

41:7:17 Dan ketika Ia masuk ke dalam rumah *terpisah* dari masyarakat, murid-murid-Nya menanyai-Nya tentang parabel itu.

41:7:18 Dan Ia berkata kepada mereka, Apakah kamu sedemikian tanpa pengertian juga? Tidakkah kamu menyadari bahwa apa pun dari luar *yang* memasuki manusia tidak dapat menjajiskannya;

41:7:19 karena *itu* tidak masuk ke dalam hatinya, tetapi ke dalam perutnya, dan keluar ke dalam jamban, dengan membersihkan segala makanan?

41:7:20 Dan Ia berkata, Itu *yang* keluar dari manusia, itulah *yang* menjajiskan manusia.

41:7:21 Karena dari dalam, dari hati manusia, kelu-

¹⁶Kerajaan Roma membagi malam dalam empat penjagaan. Penjagaan keempat mulai jam 03:00 waktu militer.

¹⁷φάντασμα (phantasma) = hantu.

ⁱBacalah Keluaran 2:21:17, Imamat 3:20:9 dan Amsal 20:20:20.

^{XIV}βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων· καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε (pembasuhan kendi-kendi dan cawan-cawan, dan banyak *hal lain yang* demikian kamu perbuat) ada dalam teks asli, dan tidak boleh dibuang. Bacalah Wahyu 66:22:19.

^{XV}Seluruh ayat ini dibuang oleh Westcott dan Hort dalam Teks Kritik mereka, tetapi ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang atau dipenjarakan dalam tanda kurung untuk menyatakan tidak diterima oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19.

arlah pikiran-pikiran jahat, *perbuatan-perbuatan* zina, fornikasi-fornikasi, pembunuhan-pembunuhan, 41:7:22 pencurian-pencurian, ketamakan, kejahatan, penipuan, nafsu yang tak terkendali, mata yang jahat, hujatan, kesombongan, kebodohan: 41:7:23 semua kejahatan ini keluar dari dalam, dan menajiskan manusia. 41:7:24 ¶ Dan dari sana Ia bangkit, dan pergi ke perbatasan-perbatasan Tirus dan Sidon, dan masuk ke dalam sebuah rumah, dan ingin bahwa tak seorang pun tahu: tetapi Ia tak dapat disembunyikan. 41:7:25 Karena seorang perempuan, yang anak perempuannya kerasukan roh yang najis, mendengar tentang Dia, dan datang dan tersungkur di kaki-Nya: 41:7:26 perempuan itu adalah seorang Yunani, bangsa Siro-Fenisia; dan ia^o memohon-Nya supaya Ia mengusir demon itu dari putrinya^o. 41:7:27 Tetapi Yesus berkata kepadanya^o, Biarlah anak-anak dipenuhi lebih dahulu: karena tidak patut untuk mengambil roti anak-anak, dan melemparkannya kepada anjing-anjing. 41:7:28 Dan ia menjawab dan berkata kepada-Nya, Ya, Tuhan: walaupun demikian anjing-anjing di bawah meja pun makan dari remah-remah anak-anak itu. 41:7:29 Dan Ia berkata kepadanya^o, Karena perkataan itu pergilah; demon itu sudah keluar dari putri engkau^o. 41:7:30 Dan ketika ia datang ke rumahnya^o, ia mendapati bahwa demon itu sudah keluar, dan putrinya^o dibaringkan di atas tempat tidur. 41:7:31 ¶ Dan lagi, dengan berangkat dari perbatasan-perbatasan Tirus dan Sidon, Ia datang ke danau Galilea, melalui pertengahan perbatasan-perbatasan Dekapolis. 41:7:32 Dan mereka membawa kepada-Nya seorang yang tuli, dan sulit berbicara; dan mereka memohon Dia untuk meletakkan tangan di atasnya. 41:7:33 Dan Ia membawanya ke samping terpisah dari kerumunan, dan meletakkan jari-jari-Nya ke dalam telinga-telinganya, dan Ia meludah, dan menyentuh lidahnya; 41:7:34 dan dengan memandang ke atas ke langit, Ia mengeluh, dan berkata kepadanya, Effata, yang berarti, Terbukalah. 41:7:35 Dan segera telinganya terbuka, dan tali lidahnya terlepas, dan ia berbicara dengan jelas. 41:7:36 Dan Ia memerintahkan mereka supaya mereka tidak memberitahu siapa pun: tetapi semakin Ia memerintahkan mereka, semakin lebih lagi mereka menyebarkan; 41:7:37 dan mereka sangat heran, dengan berkata, Ia sudah berbuat segala hal dengan baik: Ia membuat bahkan yang tuli mendengar, maupun yang bisu berbicara. 41:8:1 ¶ Pada hari-hari itu, karena jumlah kerumunan itu sangat banyak, dan tidak mempunyai apa pun untuk dimakan, Yesus memanggil murid-murid-Nya, dan berkata kepada mereka, 41:8:2 Aku merasa iba pada kerumunan itu, karena mereka sudah ada bersama Aku selama tiga hari, dan tidak mempunyai apa pun untuk dimakan:

41:8:3 dan jika Aku menyuruh mereka pergi ke rumah-rumah mereka sendiri dengan berpuasa, mereka akan pingsan dalam perjalanan: karena beberapa dari mereka datang dari jauh. 41:8:4 Dan murid-murid-Nya menjawab Dia, Dari manakah dapat seseorang memuaskan orang-orang ini dengan roti di sini di daerah liar? 41:8:5 Dan Ia menanyai mereka, Berapa roti yang ada padamu? Dan mereka berkata, Tujuh. 41:8:6 Dan Ia memerintahkan kerumunan itu duduk di atas tanah: dan Ia mengambil ketujuh roti itu, dan mengucapkan syukur, dan memecahkannya, dan memberikannya kepada murid-murid-Nya untuk dihidangkan di hadapan kerumunan itu, dan mereka menghidangkannya kepada kerumunan itu. 41:8:7 Dan mereka mempunyai beberapa ikan kecil: dan Ia memberkati ikan-ikan itu, dan memerintahkan untuk menghidangkan itu juga kepada kerumunan itu. 41:8:8 Jadi mereka makan dan dikenyangkan: dan mereka mengumpulkan dari pecahan-pecahan makanan yang sisa sebanyak tujuh bakul. 41:8:9 Dan mereka yang baru makan itu adalah kira-kira empat ribu orang: dan Ia menyuruh mereka pergi. 41:8:10 Dan segera Ia masuk ke dalam sebuah kapal bersama murid-murid-Nya, dan datang ke dalam daerah bagian-bagian Dalmanuta. 41:8:11 ¶ Dan orang-orang Farisi keluar, dan mulai menanyai Dia, dengan mencari dari Dia tanda dari Surga, dengan mencoba Dia. 41:8:12 Dan Ia mengeluh dalam roh-Nya, dan berkata, Mengapakah generasi ini mencari tanda? sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Tidak akan ada tanda diberikan kepada generasi ini. 41:8:13 Dan Ia meninggalkan mereka, dan masuk ke dalam kapal itu lagi dan berangkat ke seberang. 41:8:14 ¶ Adapun murid-murid-Nya lupa membawa roti, juga tidak ada lebih dari satu roti bersama mereka di dalam kapal itu. 41:8:15 Dan Ia memerintahkan mereka, dengan berkata, Perhatikanlah, waspadalah pada ragi orang-orang Farisi, dan ragi Herodes. 41:8:16 Dan mereka berpikir-pikir satu sama lain, dengan berkata, Ia berkata demikian karena kita tidak mempunyai roti. 41:8:17 Dan ketika Yesus tahu, Ia berkata kepada mereka, Mengapakah kamu berpikir-pikir bahwa Aku berkata demikian karena kamu tidak mempunyai roti? masihkah kamu belum menyadari, juga belum mengerti? Masihkah kamu mengeraskan hatimu? 41:8:18 dengan mempunyai mata, tidakkah kamu melihat? dan dengan mempunyai telinga, tidakkah kamu mendengar? dan tidakkah kamu ingat? 41:8:19 Ketika Aku memecahkan kelima roti di antara lima ribu orang, berapakah bakul penuh dengan pecahan-pecahan yang kamu kumpulkan? Mereka berkata kepada-Nya, Dua belas. 41:8:20 Dan ketika ketujuh bungkal roti Aku pecahkan di antara empat ribu orang, berapakah bakul penuh pe-

cahan yang kamu kumpulkan? Dan mereka berkata, Tuh.

41:8:21 Dan Ia berkata kepada mereka, Bagaimanakah kamu tidak mengerti?

41:8:22 ¶ Dan Ia datang ke Betsaida; dan mereka membawa seorang buta kepada-Nya, dan memohon Dia untuk menyentuhnya.

41:8:23 Dan Ia memegang tangan orang buta itu, dan menuntun dia ke luar desa; dan ketika Ia meludahi kedua matanya, dan meletakkan tangan-Nya di atas dia, Ia menyanyainya jikalau ia melihat sesuatu.

41:8:24 Dan ia memandang ke atas, dan berkata, Aku melihat orang-orang seperti pohon-pohon berjalan kaki.

41:8:25 Sesudah itu Ia meletakkan tangan-Nya lagi pada kedua matanya, dan membuatnya memandang ke atas; dan dia dipulihkan, dan melihat setiap orang dengan jelas.

41:8:26 Dan Ia menyuruhnya pulang ke rumahnya, dengan berkata, Janganlah pergi ke dalam desa, juga janganlah memberitahu seorang pun di desa.

41:8:27 ¶ Dan Yesus dan murid-murid-Nya keluar dan pergi ke dalam desa-desa Kaisarea Filipi: dan dalam perjalanan itu Ia menanyai murid-murid-Nya, dengan berkata kepada mereka, Kata orang-orang, siapakah Aku?

41:8:28 Dan mereka menjawab, Yohanes Pembaptis: tetapi beberapa orang berkata, Elia; dan yang lain berkata, Salah satu dari nabi-nabi.

41:8:29 Dan Ia berkata kepada mereka, Tetapi kata kamu siapakah Aku? Dan Petrus menjawab dan berkata kepada-Nya, Engkau adalah Sang Kristus.

41:8:30 Dan Ia memerintahkan mereka supaya janganlah mereka memberitahu siapa pun tentang Dia.

41:8:31 Dan Ia mulai mengajar mereka bahwa Putra manusia harus menderita banyak hal, dan ditolak oleh ketua-ketua, dan oleh imam-imam kepala, dan para pnyalin kitab, dan dibunuh, dan sesudah tiga hari bangkit.

41:8:32 Dan Ia mengatakan perkataan itu dengan terbuka. Dan Petrus membawa Dia, dan mulai menegur Dia.

41:8:33 Tetapi ketika Ia berpaling dan memandang murid-murid-Nya, Ia menegur Petrus, dengan berkata, Enyahlah ke belakang-Ku, Setan! Karena engkau tidak memikirkan hal-hal Elohim, tetapi hal-hal manusia.

41:8:34 Dan ketika Ia memanggil orang banyak bersama murid-murid-Nya, Ia berkata kepada mereka, Barang siapa yang mau datang untuk mengikuti Aku, biarlah ia menyangkal dirinya, dan mengangkat salibnya, dan mengikuti Aku.

41:8:35 Dan barang siapa yang mau menyelamatkan nyawanya akan kehilangannya; tetapi barang siapa yang akan kehilangan nyawanya demi Aku dan injil, ia akan menyelamatkannya.

41:8:36 Karena apakah untungnya bagi seseorang, jika ia mendapatkan seluruh dunia, dan kehilangan jiwanya sendiri?

41:8:37 Atau apakah yang akan diberikan oleh seseorang sebagai pengganti jiwanya?

41:8:38 Oleh karena itu barang siapa yang malu tentang Aku dan perkataan-perkataan-Ku di dalam generasi yang berzina dan berdosa ini, tentang dia juga Putra manusia akan malu, ketika Ia datang dalam kemuliaan Bapa-Nya bersama malaikat-malaikat kudus.

41:9:1 Dan Ia berkata kepada mereka, Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, bahwa akan ada beberapa dari mereka yang berdiri di sini, yang tidak akan merasakan kematian, sampai mereka melihat kerajaan Elohim datang dengan kuasa.

41:9:2 ¶ Dan sesudah enam hari Yesus membawa Petrus, dan Yakobus, dan Yohanes, dan memimpin mereka tersendiri naik ke atas sebuah gunung yang tinggi: dan rupa-Nya diubah di depan mereka.

41:9:3 Dan pakaian-Nya menjadi cemerlang, sangat putih seperti salju; begitu putih sehingga tak ada penatu¹⁸ di dunia yang dapat memutirkannya seperti itu.

41:9:4 Dan tampaklah kepada mereka Elia bersama Musa; dan mereka sedang berbicara dengan Yesus.

41:9:5 Dan Petrus menjawab dan berkata kepada Yesus, Guru, adalah baik bagi kami untuk ada di sini: biarlah kami membuat tiga tabernakel; satu untuk Engkau, dan satu untuk Musa, dan satu untuk Elia.

41:9:6 Karena ia tidak tahu apa yang harus dikatakan; karena mereka sangat takut.

41:9:7 Dan ada sebuah awan yang menaungi mereka: dan suara keluar dari awan itu, dengan berkata, Inilah Putra-Ku yang terkasih: dengarkanlah Dia.

41:9:8 Dan tiba-tiba, ketika mereka melihat sekeliling, mereka tidak lagi melihat siapa pun, selain Yesus saja bersama mereka.

41:9:9 ¶ Dan sementara mereka turun dari gunung itu, Ia memerintahkan mereka agar mereka tidak memberitahu seorang pun hal-hal yang baru dilihat mereka, sampai Putra manusia bangkit dari antara orang-orang mati.

41:9:10 Dan mereka memegang perkataan itu pada diri mereka sendiri, dengan saling menanyai apakah arti kebangkitan dari antara orang-orang mati.

41:9:11 Dan mereka menanyai Dia, dengan berkata, Mengapakah para pnyalin kitab mengatakan bahwa Elia harus datang lebih dahulu?

41:9:12 Dan Ia menjawab dan memberitahu mereka, Sesungguhnya Elia datang lebih dahulu, dan memulihkan segala sesuatu; dan sebagaimana ada tertulis tentang Putra manusia, bahwa Ia harus menderita banyak hal, dan dihina.ⁱⁱ

41:9:13 Tetapi Aku berkata kepadamu, Bahwa Elia sesungguhnya sudah datang, seperti ada tertulis tentang diaⁱⁱⁱ, dan mereka sudah berbuat kepadanya apa pun yang dikehendaki mereka.¹⁹

41:9:14 ¶ Dan ketika Ia datang kepada murid-murid-Nya, Ia melihat kerumunan besar di sekeliling mereka,

¹⁸Penatu = orang yang bergerak dalam bidang pencucian pakaian. ¹⁹Elia yang dimaksudkan Yesus adalah Yohanes Pembaptis.

ⁱⁱYesaya 23:53:3-5. ⁱⁱⁱMaleaki 39:4:5-6.

dan para penyalin kitab mempertanyakan mereka.
 41:9:15 Dan segera seluruh kerumunan, ketika mereka melihat Dia, sangat takjub, dan sementara berlari kepada-Nya, mereka menyampaikan salam kepada-Nya.
 41:9:16 Dan Ia menanyai para penyalin kitab itu, Apakah yang kamu pertanyakan dengan mereka?
 41:9:17 Dan seorang dari kerumunan itu menjawab dan berkata, Guru, Aku membawa kepada Engkau putraku, yang kerasukan roh yang membuat dia bisu;
 41:9:18 dan di mana saja ia menyerangnya, ia mengoyakkannya: dan anak itu berbusa, dan menggertakkan gigi, dan merana: dan aku berkata kepada murid-murid Engkau supaya mereka mengusirnya; dan mereka tidak bisa.
 41:9:19 Dan Ia menjawabnya, dan berkata, Oh generasi tanpa iman, berapa lamakah lagi akan Aku ada bersama kamu? berapa lamakah lagi akan Aku menoleransi kamu? bawalah ia kepada-Ku.
 41:9:20 Dan mereka membawa dia kepada-Nya: dan ketika ia melihat-Nya, segera roh itu mengoyakkannya; dan ia jatuh ke tanah, dan berguling-guling dengan berbusa.
 41:9:21 Dan Ia menanyai ayahnya, Sudah sejak berapa lama ini terjadi kepadanya? Dan ia menjawab, Sejak masa kanak-kanak.
 41:9:22 Dan sering kali roh itu melemparkan dia ke dalam api, dan ke dalam air-air, untuk membinasakannya; tetapi jikalau Engkau dapat berbuat sesuatu, kasihanilah kami, dan tolonglah kami.
 41:9:23 Yesus berkata kepadanya, Jikalau engkau dapat percaya, segala sesuatu adalah mungkin bagi ia yang percaya.
 41:9:24 Dan segera ayah anak itu berteriak, dan berkata dengan air mata, Tuhan^{XVI}, aku percaya; tolonglah ketidakpercayaanku.
 41:9:25 Dan ketika Yesus melihat bahwa orang banyak itu datang dengan berlari bersama-sama, Ia menegur roh yang tidak bersih itu, dengan berkata kepadanya, Roh yang bisu dan tuli, Aku memerintahkan engkau, keluarlah dari dia, dan janganlah masukinya lagi.
 41:9:26 Dan roh itu berteriak, dan sangat mengoyakkannya, dan keluar dari dia: dan anak itu menjadi seperti seorang yang mati; sedemikian rupa sehingga banyak orang berkata, Ia sudah mati.
 41:9:27 Tetapi Yesus memegang tangannya, dan mengangkatnya; dan ia bangkit.
 41:9:28 Dan ketika Ia datang ke dalam rumah, murid-murid-Nya menanyai Dia secara pribadi, Mengapakah

kami tidak dapat mengusir roh itu?

41:9:29 Dan ia berkata kepada mereka, Jenis ini tak dapat keluar oleh apa pun, kecuali oleh doa dan puasa^{XVII}.
 41:9:30 ¶ Dan Ia berangkat dari sana, dan pergi melalui Galilea; dan Ia tidak mau seorang pun mengetahuinya.
 41:9:31 Karena Ia mengajar murid-murid-Nya, dan berkata kepada mereka, Putra manusia diserahkan ke dalam tangan manusia, dan mereka akan membunuh Dia; dan sesudah Ia dibunuh, Ia akan bangkit pada hari yang ketiga²⁰.
 41:9:32 Tetapi mereka tidak mengerti perkataan itu, dan mereka takut menanyai Dia.
 41:9:33 ¶ Dan ia datang ke Kapernaum: dan di dalam rumah Ia menanyai mereka, Apakah yang kamu perdebatkan di antara kamu sendiri dalam perjalanan?
 41:9:34 Tetapi mereka diam: karena dalam perjalanan, mereka memperdebatkan di antara diri mereka, siapa akan menjadi yang terbesar.
 41:9:35 Dan Ia duduk, dan memanggil kedua belas itu, dan berkata kepada mereka, Jikalau seseorang hendak menjadi yang pertama, ia harus menjadi yang terakhir dari semua, dan pelayan kepada semua.²¹
 41:9:36 Dan ia mengambil seorang anak kecil, dan menempatkannya di tengah-tengah mereka; dan ketika Ia merangkulnya dalam lengan-Nya, Ia berkata kepada mereka,
 41:9:37 Barang siapa yang akan menerima seorang dari anak-anak seperti ini demi nama-Ku, menerima Aku: dan barang siapa yang akan menerima Aku, bukan Aku yang diterimanya, melainkan Ia yang mengutus Aku.
 41:9:38 ¶ Dan Yohanes menjawab Dia, dengan berkata, Guru, kami melihat seseorang mengusir demon-demon demi nama Engkau, dan ia tidak mengikuti kita; dan kami melarang dia, karena ia tidak mengikuti kita.
 41:9:39 Tetapi Yesus berkata, Janganlah melarang dia: karena tidak ada seorang pun yang dapat melakukan suatu mukjizat dalam nama-Ku, yang dapat segera menjelakkan Aku.
 41:9:40 Karena ia yang tidak menentang kita ada pada pihak kita.
 41:9:41 Dan barang siapa yang akan memberi kamu secawan air minum dalam nama-Ku, karena kamu adalah milik Kristus, sesungguhnya Aku berkata kepadamu, ia tidak akan kehilangan imbalannya.
 41:9:42 Dan barang siapa yang akan menyebabkan satu pun dari anak-anak kecil yang percaya kepada-Ku ini

²⁰Berkali-kali Yesus mengatakan bahwa Ia akan bangkit pada hari yang ketiga. Fakta itu juga tercantum dalam definisi injil (1 Korintus 15:1-4) supaya kita bisa membedakan injil yang asli dari injil yang palsu. Yesus bangkit pagi-pagi benar pada hari Minggu sesudah tiga hari penuh di kubur. Jadi ia mati pada hari Rabu, bukan hari Jumat, dan hari Rabu itu sudah sangat malam ketika Ia dikubur. ²¹Hanyalah orang yang rela bekerja keras dan lama untuk memenangkan jiwa-jiwa kepada Kristus, dan menolong mereka bertumbuh dalam Kristus boleh menjadi seorang pemimpin dalam agama Kristen sejati. Orang yang mau dilayani orang-orang lain, atau yang mau menjadi diktator, atau yang mau disembah, tidak memenuhi syarat-syarat bagi seorang pemimpin. Bacalah 1 Petrus 60:5:1-4 dan Kisah Para Rasul 44:10:25.

^{XVI}Κύριε (Tuhan) ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19.

^{XVII}καὶ νηστεία (kai nesteia) = dan berpuasa. Kedua kata penting itu ada dalam Textus Receptus, tetapi hilang dalam Teks Kritik. Adakalanya doa tanpa berpuasa tidak cukup, tetapi Westcott dan Hort tidak memercayai Yesus, dan membuang kedua kata itu. Jadi Teks Kritik itu harus ditolak oleh semua orang Kristen yang sejati.

tersandung, adalah lebih baik bagi dia bahwa sebuah batu kilangan digantung di sekeliling lehernya, dan ia dibuang ke dalam laut.

41:9:43 Dan jikalau tangan engkau menyebabkan engkau tersandung, penggallah *tangan* itu: adalah lebih baik bagi engkau untuk masuk ke dalam hidup *dengan tangan* buntung, daripada dengan mempunyai dua tangan pergi ke dalam Neraka, ke dalam api yang tidak pernah akan dipadamkan:

41:9:44 di mana ulat mereka tidak akan mati, dan api tidak padam.^{XVIII}

41:9:45 Dan jikalau kaki engkau menyebabkan engkau tersandung, penggallah *kaki* itu: adalah lebih baik bagi engkau untuk masuk ke dalam hidup *dengan kaki* pincang, daripada dengan mempunyai kedua kaki dilemparkan ke dalam Neraka, ke dalam api yang tidak pernah akan dipadamkan:

41:9:46 di mana ulat mereka tidak akan mati, dan api tidak padam.^{XIX}

41:9:47 Dan jikalau mata engkau menyebabkan engkau tersandung, cunckillah *mata* itu: adalah lebih baik bagi engkau untuk masuk ke dalam kerajaan Elohim dengan satu mata, daripada dengan mempunyai dua mata dilemparkan ke dalam api Neraka:

41:9:48 di mana ulat mereka tidak akan mati, dan api tidak padam.^{XX}

41:9:49 Karena setiap *orang* akan digarami dengan api, dan setiap kurban akan digarami dengan garam.^{XXI}

41:9:50 Garam adalah baik: tetapi jika garam sudah kehilangan keasinannya, dengan apakah akan kamu mengasinkannya? Punyailah garam dalam dirimu, dan punyailah damai *seorang* dengan yang lain.

41:10:1 ¶ Dan Ia bangun *dan berangkat* dari sana, dan datang ke perbatasan-perbatasan Yudea di seberang Yordan: dan masyarakat mengerumuni Dia lagi; dan seperti kebiasaan-Nya, Ia mengajar mereka lagi.

41:10:2 Dan *orang-orang* Farisi datang kepada-Nya, dan menanyai Dia dengan mencobai-Nya, Apakah sah bagi seorang suami untuk menceraikan istrinya?

41:10:3 Dan Ia menjawab dan berkata kepada mereka, Apakah yang diperintahkan Musa kepadamu?

41:10:4 Dan mereka berkata, Musa membiarkan menulis kitab cerai, dan menceraikannya²².

41:10:5 Dan Yesus menjawab *dan* berkata kepada mereka, Karena kekerasan hatimu ia menulis peraturan itu kepadamu.

41:10:6 Tetapi dari permulaan penciptaan Elohim membuat mereka laki-laki dan perempuan.

41:10:7 Karena sebab itulah seorang laki-laki akan meninggalkan ayah dan ibunya, dan akan melekat kepada istrinya;

41:10:8 dan mereka berdua akan menjadi satu daging; jadi mereka bukan lagi dua, melainkan satu daging.

41:10:9 Oleh karena itu apa yang dipersatukan Elohim, janganlah dipisahkan manusia.

41:10:10 Dan di dalam rumah, murid-murid-Nya menanyai Dia lagi tentang *hal* yang sama itu.

41:10:11 Dan Ia berkata kepada mereka, Barang siapa yang menceraikan istrinya, dan menikahi *orang* lain, melakukan zina terhadapnya²³.

41:10:12 Dan jikalau seorang perempuan menceraikan suaminya²⁴, dan menikah *dengan orang* lain, ia²⁵ berzina.

41:10:13 ¶ Dan mereka membawa anak-anak kepada-Nya, supaya Ia dapat menjamah mereka: dan murid-murid-Nya menegur *orang-orang* yang membawa *anak-anak* itu.

41:10:14 Tetapi ketika Yesus melihat *itu*, Ia sangat tidak senang, dan berkata kepada mereka, Biarlah anak-anak kecil datang kepada-Ku, dan janganlah melarang mereka: karena *orang-orang* demikianlah yang memiliki kerajaan Elohim.

41:10:15 Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Barang siapa yang tidak akan menerima kerajaan Elohim seperti *seorang* anak kecil, ia tidak akan masuk ke dalamnya.

41:10:16 Dan Ia memeluk mereka, meletakkan tangan-Nya di atas mereka, *dan* memberkati mereka.

41:10:17 ¶ Dan ketika Ia keluar ke jalan, datanglah seseorang dengan berlari, dan berlutut kepada-Nya, dan menanyai Dia, Guru yang baik, apakah yang harus kuperbuat supaya aku dapat mewarisi hidup yang kekal?

41:10:18 Dan Yesus berkata kepadanya, Mengapakah engkau menyebut Aku baik? tidak *ada* seorang pun yang baik kecuali satu, *yaitu*, Elohim.²²

²² Yesus tidak mengatakan di sini bahwa Ia tidak baik atau bahwa Ia bukan Elohim. Sebaliknya, Yesus pasti Elohim yang baik. Tetapi orang itu dan kita semua harus mengaku bahwa kita bukan Elohim. Dan jika hanya Elohim yang baik, dan kita bukan Elohim, maka kita tidak baik. Jadi kita tidak bisa ke Surga dengan jalan "berbuat baik" (Roma 4:5:3:10-12. Orang yang menyangka dirinya baik, tidak akan percaya hanya kepada Tuhan Yesus Kristus saja untuk menyelamatkannya.

^{XVIII} Ayat ini adalah kutipan dari Yesaya 23:66:24. Catatlah juga bahwa ayat ini ada dalam teks Yunani asli, dan pengedit atau penerjemah yang mengurangi dari teks Alkitab akan kena kutuk yang tertulis dalam Wahyu 66:22:19. Jika mereka memasukkan ayat ini dari Textus Receptus, mereka mengaku bahwa mereka tahu bahwa Textus Receptus, bukan Teks Kritik, adalah teks asli. ^{XIX} Ayat ini ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang atau dipenjarakan dalam tanda kurung untuk menyatakan tidak diterima oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19. ^{XX} Ayat ini adalah kutipan dari Yesaya 23:66:24. Juga, ayat ini ada dalam teks Yunani asli, tetapi tidak ada dalam Teks Kritik. Jika seorang penerjemah sungguh-sungguh percaya bahwa Teks Kritik adalah teks asli, maka ia tidak jujur memasukkan teks dari Textus Receptus (dipenjarakan dalam tanda kurung) di sini untuk menyembunyikan fakta bahwa ia "mengurangi dari kata-kata kitab nubuatan ini." Jika sebenarnya ia percaya bahwa ayat ini tidak ada dalam teks asli, maka ia seharusnya meninggalkan ayat ini kosong. Pikirkanlah Wahyu 66:22:18-19 dengan baik-baik. ^{XXI} και πασα θυσια ἄλι ἀλισθησεται (dan setiap kurban akan digarami dengan garam) adalah kutipan dari Imamat 3:2:13, dan ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19.

²³ Dan setiap kurban akan digarami dengan garam.

41:10:19 Engkau sudah mengetahui perintah-perintah, Jangan berzina, jangan membunuh, jangan mencuri, jangan memberikan kesaksian palsu, jangan mengingkari *janji*, hormatilah ayah dan ibu engkau.^{iv}

41:10:20 Dan ia menjawab dan berkata kepada-Nya, Guru, segala hal ini kupatuhi sejak masa mudaku.²³

41:10:21 Lalu Yesus dengan memandangi dia mengasihi dia²⁴, dan berkata kepadanya, *Dalam satu hal* engkau kurang: pergilah, juallah apa pun yang engkau punya, dan berikanlah *itu* kepada *orang-orang* miskin, dan engkau akan mempunyai harta di Surga: dan marilah, angkatlah salib, dan ikutlah Aku.^{XXII}

41:10:22 Dan ia bersedih pada perkataan itu, dan pergi dengan bersusah hati: karena ia mempunyai banyak kepemilikan.

41:10:23 ¶ Dan Yesus melihat sekeliling-Nya, dan berkata kepada murid-murid-Nya, Alangkah sulitnya mereka yang mempunyai kekayaan masuk ke dalam kerajaan Elohim!

41:10:24 Dan murid-murid-Nya takjub pada perkataan-perkataan-Nya. Tetapi Yesus menjawab lagi, dan berkata kepada mereka, Anak-anak, alangkah sulit bagi mereka yang percaya pada kekayaan untuk masuk ke dalam kerajaan Elohim!^{XXIII}

41:10:25 Adalah lebih mudah bagi *seekor* unta lewat melalui lubang jarum, daripada bagi *seorang* kaya masuk ke dalam kerajaan Elohim.

41:10:26 Dan mereka sangat takjub, dengan berkata di antara mereka sendiri, Jadi siapakah *yang* dapat diselamatkan?

41:10:27 Dan Yesus dengan memandangi mereka berkata, Bagi manusia mustahil, tetapi tidak bagi Elohim: karena bagi Elohim segalanya adalah mungkin.

41:10:28 Lalu Petrus mulai berkata kepada-Nya, Lihatlah, kami sudah meninggalkan segalanya, dan mengikuti Engkau.

41:10:29 Dan Yesus menjawab dan berkata, Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Tidak *ada* seorang pun yang sudah meninggalkan rumah, atau saudara-saudara

laki-laki, atau saudara-saudara perempuan, atau ayah, atau ibu, atau istri, atau anak-anak, atau tanah-tanah, demi Aku, dan *demi* injil,

41:10:30 yang tidak akan menerima seratus kali lipat sekarang dalam waktu ini, rumah-rumah, dan saudara-saudara, dan saudari-saudari, dan ibu-ibu, dan anak-anak, dan tanah-tanah, dengan penganiayaan-penganiayaan; dan dalam dunia mendatang hidup yang kekal.

41:10:31 Tetapi banyak *orang yang* pertama akan menjadi *yang* terakhir; dan *yang* terakhir menjadi *yang* pertama.

41:10:32 ¶ Dan mereka sedang dalam perjalanan pergi naik ke Yerusalem; dan Yesus mendahului mereka: dan mereka kagum; dan sementara mereka mengikuti *Dia*, mereka takut. Dan Ia membawa lagi kedua belas itu, dan mulai memberitahu mereka *hal-hal* yang akan terjadi kepada-Nya,

41:10:33 *dengan berkata*, Lihatlah, kita pergi naik ke Yerusalem; dan Putra manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala, dan kepada para penyalin kitab; dan mereka akan menjatuhkan hukuman mati kepada-Nya, dan akan menyerahkan *Dia* kepada bangsa-bangsa *bukan Yabudi*:

41:10:34 dan mereka akan mengolok-olokkan *Dia*, dan mencambuk *Dia*, dan meludahi *Dia*, dan akan membunuh *Dia*: dan pada hari yang ketiga Ia akan bangkit.

41:10:35 ¶ Dan Yakobus dan Yohanes, putra-putra Zebedeus, datang kepada-Nya, dengan berkata, Guru, kami ingin agar Engkau akan berbuat untuk kami apa pun yang kami kehendaki.

41:10:36 Dan Ia berkata kepada mereka, Apakah itu yang kamu mau Aku perbuat bagi kamu?

41:10:37 Dan mereka berkata kepada-Nya, Berilah kepada kami supaya kami boleh duduk, satu di sebelah kanan Engkau, dan yang lain di sebelah kiri Engkau, dalam kemuliaan Engkau.

41:10:38 Tetapi Yesus berkata kepada mereka, Kamu tidak tahu apa yang kamu minta: dapatkah kamu minum dari cawan dari mana Aku minum? dan dibaptis dengan

²³Orang itu berbohong. Ia tidak mengasihi Tuhan Elohim dengan segenap hatinya, atau mengasihi tetangganya sama dengan dirinya sendiri (Markus 41:12:30-31). Dan menurut Yakobus 2:8-10, jika kita melanggar satu bagian Hukum itu kita bersalah terhadap semuanya. Hukuman atas satu dosa itu adalah maut (Roma 45:6:23). ²⁴Yesus mengasihi anda juga, dan akan menyelamatkan jiwa anda, asal anda mengaku anda berdosa dan tidak bisa menyelamatkan diri, dan perlu diselamatkan-Nya.

^{iv}Keluaran 2:20:1-17.

^{XXII}Catatlah bahwa Yesus tidak mengatakan bahwa "berbuat baik" adalah jalan keselamatan. Sebaliknya Yesus cuma menjawab pertanyaannya, "Apakah yang harus kuperbuat supaya aku dapat mewarisi hidup yang kekal?" Jawaban: jika engkau mau memperoleh hidup yang kekal dengan jalan "berbuat baik," maka hidup sempurnalah! Janganlah engkau berdosa bahkan hanya satu kali saja. Jika kita tidak hidup sempurna, maka tidak mungkin kita dapat menyelamatkan diri kita sendiri, dan jalan satu-satunya mewarisi hidup yang kekal adalah "percaya kepada Yesus." Bacalah Yohanes 43:6:47 dan 43:14:6. Penyelamatan kita adalah perbuatan Yesus, bukan perbuatan kita sendiri. Catatlah juga bahwa ἄρας τὸν σταυρὸν (angkatlah salib) ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19.

^{XXIII}τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν (tous pepoithotas epi tois cremasin) berarti "bagi mereka yang percaya pada kekayaan," dan ada dalam teks asli, dan tidak boleh dibuang oleh penerjemah. Lihat Wahyu 66:22:19. Jika seseorang percaya kepada apa pun atau siapa pun selain Yesus, maka ia tidak dapat diselamatkan. Ada banyak macam kekayaan: kekayaan uang, kekayaan kebudayaan, kekayaan kepintaran, kekayaan pendidikan, dan lain-lain, yang jika diutamakan lebih dari Tuhan adalah dosa yang membinasakan.

pembaptisan yang Aku dibaptis?

41:10:39 Dan mereka berkata kepada-Nya, Kami dapat. Dan Yesus berkata kepada mereka, Kamu akan benar-benar minum dari cawan dari mana Aku minum; dan dengan pembaptisan yang Aku dibaptiskan kamu akan dibaptiskan:

41:10:40 tetapi untuk duduk di sebelah tangan kanan-Ku dan di sebelah tangan kiri-Ku bukanlah milik-Ku untuk memberi; tetapi *akan diberikan kepada orang-orang* yang baginya itu sudah dipersiapkan.

41:10:41 Dan ketika kesepuluh *rasul yang lain* mendengar *itu*, mereka mulai menjadi sangat tidak senang terhadap Yakobus dan Yohanes.

41:10:42 Tetapi Yesus memanggil mereka, dan berkata kepada mereka, Kamu sudah tahu bahwa mereka yang dianggap pemerintah atas bangsa-bangsa *bukan Yahu-di menjalankan* pertuanan atas mereka; dan pembesar-pembesar mereka *menjalankan* wewenang atas mereka.

41:10:43 Tetapi tidak akan demikian di antara kamu: melainkan barang siapa yang ingin menjadi besar di antara kamu, akan menjadi pelayanmu:

41:10:44 dan barang siapa dari kamu yang ingin menjadi yang pertama, akan menjadi pelayan kepada semua.

41:10:45 Dan bahkan Putra manusia datang tidak untuk dilayani, tetapi untuk melayani, dan untuk memberikan nyawa-Nya *sebagai* tebusan untuk banyak *orang*.

41:10:46 ¶ Dan mereka datang ke Yerikho: dan sementara Ia keluar Yerikho bersama murid-murid-Nya dan kerumunan yang besar, Bartimeus *yang* buta, putra Timeus, duduk di pinggir jalan sedang mengemis.

41:10:47 Dan ketika ia mendengar bahwa itu adalah Yesus dari Nazaret, ia mulai berteriak, dan berkata, Yesus, Putra Daud, kasihanilah aku.

41:10:48 Dan banyak *orang* menegur dia supaya ia diam: tetapi ia semakin lagi berteriak, Putra Daud, kasihanilah aku.

41:10:49 Dan Yesus berdiri *di situ*, dan memerintahkan *supaya* ia dipanggil. Dan mereka memanggil orang buta itu, dengan berkata kepadanya, Terhiburlah, bangkitlah; Ia memanggil engkau.

41:10:50 Dan ia, sementara membuang pakaian *luarnya*, bangkit, dan datang kepada Yesus.

41:10:51 Dan Yesus menjawab dan berkata kepadanya, Apakah yang engkau ingin Aku perbuat kepada engkau? Dan orang buta itu berkata kepada-Nya, Mahaguru, *aku ingin* bahwa aku dapat menerima penglihatanku.

41:10:52 Dan Yesus berkata kepadanya, Pergilah; iman engkau sudah menyembuhkan engkau. Dan seketika itu juga ia menerima penglihatannya, dan mengikuti Yesus dalam perjalanan-Nya.

41:11:1 ¶ Dan ketika mereka mendekati Yerusalem, ke Betfage dan Betania, di Gunung Zaitun, Ia menyuruh dua murid-Nya,

41:11:2 dan berkata kepada mereka, Pergilah ke desa di hadapan kamu: dan sesudah kamu memasukinya, kamu akan menemukan seekor anak keledai tertambat, *yang*

di atasnya manusia tidak pernah duduk; lepaskanlah dia, dan bawalah *dia*.

41:11:3 Dan jikalau seseorang berkata kepadamu, Mengapakah kamu berbuat ini? katakanlah kamu bahwa Tuhan memerlukannya; dan segera ia akan menyuruhnya ke sini.

41:11:4 Dan mereka pergi, dan menemukan anak keledai itu tertambat dekat pintu di luar di persimpangan jalan; dan mereka melepaskannya.

41:11:5 Dan orang-orang tertentu *dari mereka* yang berdiri di situ berkata kepada mereka, Mengapakah kamu melepaskan anak keledai itu?

41:11:6 Dan mereka berkata kepada mereka sebagaimana sudah diperintahkan Yesus: dan mereka membiarkan mereka pergi.

41:11:7 Dan mereka membawa anak keledai itu kepada Yesus, dan melempar pakaian-pakaian mereka di atasnya; dan Ia duduk di atasnya.

41:11:8 Dan banyak *orang* menghamparkan pakaian-pakaian mereka di jalan: dan orang-orang lain memotong cabang-cabang dari pohon-pohon, dan menghamparkannya di jalan.

41:11:9 Dan mereka yang mendahului-Nya, dan mereka yang mengikuti-Nya, berteriak, dengan berkata, Hosana! Diberkatilah Ia yang datang dalam nama Tuhan:

41:11:10 Diberkatilah kerajaan bapa kita Daud, yang datang dalam nama TUHAN^{XXIV}: Hosana di tempat tertinggi.

41:11:11 ¶ Dan Yesus masuk ke dalam Yerusalem, dan ke dalam Bait: dan ketika Ia sudah melihat sekeliling pada segala sesuatu, dan senja sudah tiba, Ia keluar ke Betania bersama kedua belas itu.

41:11:12 ¶ Dan pada keesokan hari, ketika mereka datang dari Betania, Ia lapar:

41:11:13 dan dengan melihat dari jauh sebuah pohon ara yang mempunyai daun, Ia datang, *untuk melihat* jikalau barangkali Ia mendapat sesuatu padanya: dan ketika Ia datang padanya Ia tidak mendapat apa pun kecuali daun; karena musim *buah* ara belum *tiba*.

41:11:14 Dan Yesus menjawab dan berkata kepadanya, Mulai sekarang tak seorang pun *akan* makan buah dari engkau untuk selama-lamanya. Dan murid-murid-Nya mendengar.

41:11:15 ¶ Dan mereka datang ke Yerusalem: dan Yesus pergi ke dalam Bait, dan mulai mengusir mereka yang menjual dan membeli dalam Bait, dan membalikkan meja-meja penukar-penukar uang, dan kursi-kursi mereka yang menjual burung-burung merpati;

41:11:16 dan tidak membiarkan bahwa seorang pun membawa bejana *apa pun* melalui Bait.

41:11:17 Dan Ia mengajar, dengan berkata kepada mereka, Bukankah ada tertulis, Rumah-Ku akan disebut rumah doa oleh semua bangsa? tetapi kamu sudah membuatnyanya sarang pencuri-pencuri.

41:11:18 Dan para penyalin kitab dan imam-imam kepala mendengar *itu*, dan mencari *cara* bagaimana mereka

^{XXIV} ἐρχομένην ... ἐν ὀνόματι Κυρίου (yang datang dalam nama TUHAN, yaitu dalam nama Yehovah) adalah kutipan dari Mazmur 19:118:26 yang ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dikurangi oleh siapa pun. Bacalah Wahyu 66:22:19.

dapat membinasakan Dia: sebab mereka takut kepada-Nya, karena seluruh masyarakat takjub pada ajaran-Nya. 41:11:19 ¶ Dan ketika senja sudah tiba, ia keluar dari kota itu.

41:11:20 ¶ Dan pada pagi hari, sementara mereka melewatinya, mereka melihat pohon ara itu sudah kering dari akar-akarnya.

41:11:21 Lalu Petrus teringat, dan berkata kepada-Nya, Rabi, lihatlah, pohon ara yang Engkau kutuk itu sudah kering.

41:11:22 Dan Yesus dengan menjawab berkata kepada mereka, Berimanlah kepada Elohim.

41:11:23 Karena sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Bahwa barang siapa yang berkata kepada gunung ini, Terangkulah engkau, dan tercampaklah engkau ke dalam laut; dan tidak ragu-ragu dalam hatinya, tetapi percaya bahwa hal-hal yang dikatakannya itu akan terjadi; apa pun yang dikatakannya akan terjadi kepadanya.

41:11:24 Oleh karena itu Aku berkata kepadamu, Hal-hal apa pun yang kamu ingini, ketika kamu berdoa, percayalah bahwa kamu akan menerimanya, dan kamu akan mempunyainya.

41:11:25 Dan ketika kamu berdiri dengan berdoa, ampunilah, jika kamu mempunyai sesuatu terhadap seseorang: supaya Bapamu yang ada di Surga juga dapat mengampuni kamu akan pelanggaran-pelanggaranmu.

41:11:26 Tetapi jikalau kamu tidak mengampuni, maka Bapamu yang ada di Surga juga tidak akan mengampuni pelanggaran-pelanggaran kamu.^{xxv}

41:11:27 ¶ Dan mereka datang lagi ke Yerusalem: dan sementara Ia berjalan dalam Bait, datanglah kepada-Nya imam-imam kepala, dan para penyalin kitab, dan ketua-ketua,

41:11:28 dan berkata kepada-Nya, Dengan kuasa manakah Kau perbuat *hal-hal* ini? dan siapakah yang memberi Engkau kuasa untuk berbuat *hal-hal* ini?

41:11:29 Dan Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, Aku juga akan mengajukan satu pertanyaan kepada kamu, dan jawablah kepada-Ku, lalu Aku akan memberitahu kamu dengan kuasa mana Kuperbuat *hal-hal* ini. 41:11:30 Baptisan Yohanes, apakah itu dari Surga atau dari manusia? Jawablah Aku.

41:11:31 Dan mereka berunding di antara diri mereka sendiri, dengan berkata, Jikalau kita mengatakan, Dari Surga; Ia akan berkata, Jika demikian mengapakah kamu tidak memercayai dia?

41:11:32 Tetapi jika kita mengatakan, Dari manusia; mereka takut akan masyarakat: karena semua orang menganggap Yohanes, bahwa ia adalah benar-benar seorang nabi.

41:11:33 Dan mereka menjawab dan berkata kepada Ye-

sus, Kami tidak dapat memberitahu. Dan Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, Aku juga tidak memberitahu kamu dengan kuasa mana Kuperbuat *hal-hal* ini.

41:12:1 ¶ Dan Ia mulai berkata kepada mereka dalam parabel-parabel. Ada seorang laki-laki tertentu menanam sebidang kebun anggur, dan meletakkan pagar tanaman di sekelilingnya, dan menggali lubang untuk bejana di bawah pemeras buah anggur, dan membangun sebuah menara, dan menyewakannya kepada petani-petani, dan ia pergi ke negeri yang jauh.

41:12:2 Dan pada musimnya ia menyuruh seorang hamba kepada petani-petani itu, supaya ia dapat menerima dari petani-petani itu buah dari kebun anggur itu.

41:12:3 Dan mereka menangkap dia, dan memukul dia, dan menyuruh dia pergi dengan tangan hampa.

41:12:4 Dan lagi ia menyuruh kepada mereka seorang hamba yang lain; mereka melempari dia dengan batu, melukai dia di kepala, dan menyuruh dia pergi dengan dipermalukan.

41:12:5 Dan lagi ia menyuruh yang lain; dan dia dibunuh mereka; dan banyak hamba lain dianiayai mereka, sebagian dipukul, dan sebagian dibunuh.

41:12:6 Oleh karena itu, dengan masih mempunyai seorang putra yang sangat dikasihinya, pada akhirnya ia menyuruh dia juga kepada mereka, dengan berkata, Mereka akan menghormati putraku.

41:12:7 Tetapi petani-petani itu berkata di antara mereka sendiri, Ini adalah ahli waris; marilah, biarlah kita membunuh dia, dan warisan itu akan menjadi milik kita.

41:12:8 Dan mereka membawa dia lalu membunuhnya, dan membuangnya ke luar kebun anggur itu.

41:12:9 Oleh karena itu apakah yang akan dilakukan tuan kebun anggur itu? Ia akan datang dan membinasakan petani-petani itu, dan akan memberikan kebun anggur itu kepada orang-orang lain.

41:12:10 Dan tidak pernahkah kamu membaca Tulisan Kudus ini; Batu yang ditolak oleh pembangun-pembangun sudah menjadi kepala penjurur:

41:12:11 inilah perbuatan Tuhan, dan itu mengagumkan mata kita?^v

41:12:12 Dan mereka mencari kesempatan untuk menangkap Dia, tetapi takut kepada masyarakat: karena mereka tahu bahwa Ia mengatakan parabel itu terhadap mereka: dan mereka meninggalkan Dia, dan pergi.

41:12:13 ¶ Dan mereka menyuruh kepada-Nya orang-orang tertentu dari orang-orang Farisi dan dari partisan-partisan Herodes, untuk menjerat Dia dalam perkataan-Nya.

41:12:14 Dan ketika mereka datang, mereka berkata kepada-Nya, Guru, kami tahu bahwa Engkau adalah be-

^vMazmur 19:118:22-23.

^{xxv} Ayat yang sangat penting ini ada dalam teks Yunani asli, tetapi seluruh ayat ini hilang dalam Teks Kritik. Jika seorang penerjemah sesungguhnya percaya bahwa Teks Kritik adalah teks Yunani yang asli, ia perlu meninggalkan ayat ini kosong. Janganlah ia mengisi spasi ini dengan teks dari Textus Receptus. Jika Textus Receptus bukan firman Tuhan yang asli, maka ayat ini seharusnya dibuang saja. Pemakaian teks dari Textus Receptus di sini (walaupun dipenjarakan dalam tanda kurung) adalah pengakuan bahwa Textus Receptus adalah teks satu-satunya yang diterima oleh orang-orang Kristen yang sejati, dan penerjemah takut dia akan dituduh melanggar Wahyu 66:22:19 jika ia meninggalkan ayat ini kosong.

nar, dan tidak memedulikan *pendapat* siapa pun: karena Engkau tidak mencari muka manusia, tetapi Engkau mengajarkan jalan Elohim dalam kebenaran: Apakah sah menurut Hukum untuk memberikan upeti kepada Kaisar, atau tidak?

41:12:15 *Haruskah* kami memberi, atau tidak memberi? Tetapi Ia, dengan mengetahui kemunafikan mereka, berkata kepada mereka, Mengapakah kamu mencoba Aku? bawalah kepada-Ku satu dinar, supaya Aku dapat melihatnya.

41:12:16 Dan mereka membawanya. Dan Ia berkata kepada mereka, Gambar dan inskripsi siapakah ini? Dan mereka berkata kepada-Nya, Kaisar.

41:12:17 Dan Yesus menjawab dengan berkata kepada mereka, Bayarlah kepada Kaisar milik Kaisar, dan kepada Elohim milik Elohim. Dan mereka kagum akan Dia.

41:12:18 ¶ Lalu datanglah *orang-orang* Saduki kepada-Nya, yang mengatakan bahwa tidak ada kebangkitan; dan menanyai Dia, dengan berkata,

41:12:19 Guru, Musa menulis kepada kita, Bahwa jika-lau saudara seseorang mati, dan meninggalkan istri, dan tidak meninggalkan anak-anak, maka saudaranya seharusnya mengambil istrinya, dan membangkitkan benih bagi saudaranya itu.

41:12:20 Adapun pernah ada tujuh saudara: dan yang pertama mengambil seorang istri, dan ia mati dengan tidak meninggalkan benih.

41:12:21 Dan yang kedua mengambilnya^o, dan mati, juga dengan tidak meninggalkan benih: dan demikianlah yang ketiga.

41:12:22 Dan ketujuhnya pernah mengambilnya^o, dan tidak meninggalkan benih: terakhir *dari* semua, perempuan itu mati juga.

41:12:23 Oleh karena itu, dalam kebangkitan, ketika mereka bangkit^{xxvi}, istri siapakah dia^o dari mereka? karena ketujuhnya pernah mempunyai dia^o sebagai istri?

41:12:24 Dan Yesus dengan menjawab berkata kepada mereka, Tidakkah kamu keliru, karena kamu tidak mengetahui Tulisan-tulisan Kudus, maupun kekuasaan Elohim?

41:12:25 Karena ketika mereka bangkit dari antara *orang-orang* mati, mereka tidak menikahi, maupun tidak dinikahkan; tetapi adalah seperti malaikat-malaikat di Surga.

41:12:26 Dan mengenai *orang-orang* mati, bahwa mereka bangkit: tidakkah kamu pernah membaca dalam kitab Musa, bagaimana dalam semak Elohim bersabda kepadanya, dengan berkata, Akulah Elohim Abraham, dan Elohim Ishak, dan Elohim Yakub?

41:12:27 Ia bukanlah Elohim *orang-orang yang* mati, melainkan Elohim *orang-orang yang* hidup: oleh karena itu kamu sangat keliru.

41:12:28 ¶ Dan salah seorang dari para penyalin kitab datang, dan setelah mendengar mereka memikirkan *hal itu* bersama-sama, dan menyadari bahwa Ia sudah menjawab mereka dengan baik, menanyai Dia, Perintah manakah adalah yang terutama dari semua?

41:12:29 Dan Yesus menjawabnya, Yang pertama dari semua perintah *adalah*, Dengarkanlah, *Hai* Israel; TUHAN²⁵ Elohim kita adalah satu TUHAN^{vi}:

41:12:30 dan kasihilah TUHAN Elohim engkau dengan segenap hati engkau, dan dengan segenap jiwa engkau, dan dengan segenap pikiran engkau, dan dengan segenap kekuatan²⁶ engkau: ini *adalah* perintah yang terutama.

41:12:31 Dan yang kedua serupa *dengan* itu: Kasihilah tetangga engkau sama seperti diri engkau *sendiri*. Tidak ada perintah lain yang lebih utama daripada *kedua perintah* ini.

41:12:32 Dan penyalin kitab itu berkata kepada-Nya, Baik, Guru, Engkau sudah mengatakan kebenaran: karena ada satu Elohim; dan tidak ada *yang* lain hanyalah Dia:

41:12:33 dan untuk mengasihi Dia dengan segenap hati, dan dengan segenap pengertian, dan dengan segenap jiwa, dan dengan segenap kekuatan, dan untuk mengasihi tetangganya sama seperti dirinya sendiri, adalah lebih daripada semua persembahan bakaran seutuhnya dan kurban-kurban.

41:12:34 Dan ketika Yesus melihat bahwa ia menjawab dengan bijaksana, Ia berkata kepadanya, Engkau tidak jauh dari kerajaan Elohim. Dan sesudah itu tidak seorang pun yang berani menanyai Dia.

41:12:35 ¶ Dan sementara Ia mengajar di dalam Bait, Yesus menjawab dan berkata, Bagaimanakah para penyalin kitab dapat berkata bahwa Kristus adalah Putra Daud?

41:12:36 Karena Daud sendiri oleh Roh Kudus bersabda, TUHAN berkata kepada Tuhanku²⁷, Bersemayamlah engkau di sebelah tangan kanan-Ku, sampai Aku membuat musuh-musuh Engkau *menjadi* tumpuan kaki Engkau.^{vii}

41:12:37 Jadi Daud sendiri menyebut Dia Tuhan; dan *karena demikian* dari manakah *anggapan bahwa* Ia adalah putranya? Dan masyarakat biasa mendengar Dia dengan bergembira.

41:12:38 ¶ Dan Ia berkata kepada mereka dalam ajaran-Nya, Waspadalah pada para penyalin kitab, yang suka berjalan dalam jubah panjang, dan *suka menerima* salam-salam *hormat* di pasar-pasar,

41:12:39 dan kursi-kursi terhormat di sinagoge, dan tempat-tempat yang terhormat di perjamuan-perjamuan:

41:12:40 yang melahap rumah janda-janda, dan untuk kepura-puraan membuat doa-doa yang panjang: *orang-orang* ini akan menerima hukuman lebih besar.

²⁵TUHAN (ditulis dengan huruf-huruf besar) = Yehovah. dayanya. ²⁷Dalam konteks ini Κυριω = Tuhan, bukan Tuan. Jadi, "YEHOVAH berkata kepada Tuhanku."

²⁶ισχυος (isucos) = kekuatan; banyak tenaganya; banyak

^{vi}Kutipan dari Ulangan 5:6:4: "YEHOVAH, Elohim kita, adalah satu YEHOVAH." ^{vii}Mazmur 19:110:1.

^{xxvi}οταν αναστωσι (ketika mereka bangkit) ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dikurangi oleh pengedit atau penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19.

41:12:41 ¶ Dan Yesus duduk di hadapan perbendaharaan, dan memandang bagaimana masyarakat melempar uang ke dalam perbendaharaan itu: dan banyak *orang* yang kaya melemparkan banyak *uang*.

41:12:42 Dan datanglah seorang janda miskin, dan ia²⁸ memasukkan dua keping lipta²⁸, yang senilai satu keping kodrantes²⁹.

41:12:43 Dan Ia memanggil murid-murid-Nya, dan berkata kepada mereka, Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Bahwa janda miskin ini sudah memasukkan lebih daripada mereka semua yang sudah memasukkan ke dalam perbendaharaan:

41:12:44 karena *mereka* semua memasukkan dari kelimpahan mereka; tetapi ia²⁹ dari kekurangannya²⁹ memasukkan semua yang dimilikinya²⁹, *babkan* seluruh harta kehidupannya²⁹.

41:13:1 ¶ Dan sementara Ia keluar dari Bait, salah seorang murid-Nya berkata kepada-Nya, Guru, lihatlah betapa hebatnya batu-batu dan gedung-gedung *yang ada di sini!*

41:13:2 Dan Yesus dengan menjawab berkata kepadanya, Apakah engkau melihat gedung-gedung yang hebat ini? tidak akan ada satu batu di atas *yang* lain, yang tidak akan diruntuhkan.

41:13:3 ¶ Dan sementara Ia duduk di atas Gunung Zaitun menghadap Bait, Petrus dan Yakobus dan Yohanes dan Andreas menanyi Dia secara pribadi,

41:13:4 Beritahukanlah kami: kapankah *hal-hal* ini akan terjadi? dan apakah tanda ketika semua ini akan di-genapi?

41:13:5 Dan Yesus dengan menjawab mereka mulai berkata, Perhatikanlah supaya janganlah siapa pun menipu kamu:

41:13:6 karena banyak *orang* akan datang dalam nama-Ku, dengan berkata, *Aku adalah Kristus*; dan akan menipu banyak *orang*.

41:13:7 Dan ketika kamu mendengar tentang perang-perang dan kabar angin tentang perang-perang, janganlah kamu cemas: karena *hal-hal demikian* harus terjadi; tetapi sesudah belum *tiba*.

41:13:8 Karena bangsa akan bangkit terhadap bangsa, dan kerajaan terhadap kerajaan: dan akan terjadi gempa-gempa bumi di berbagai tempat, dan akan ada kelaparan-kelaparan dan kesusahan-kesusahan: ini adalah permulaan kesengsaraan-kesengsaraan.

41:13:9 ¶ Tetapi perhatikanlah dirimu: karena mereka akan menyerahkan kamu kepada mahkamah-mahkamah Yahudi; dan di dalam sinagoge-sinagoge kamu akan dipukuli: dan kamu akan dibawa di hadapan

penguasa-penguasa dan raja-raja demi kepentingan Aku, sebagai kesaksian terhadap mereka.

41:13:10 Dan injil harus lebih dahulu disebarakan di antara semua bangsa.

41:13:11 Tetapi ketika mereka akan menggiring *kamu*, dan menyerahkan kamu, janganlah memikirkan sebelumnya apa *yang* akan kamu katakan, juga janganlah mempertimbangkannya sebelumnya: tetapi apa pun yang akan diberikan kepadamu pada saat itu, katakanlah itu: karena bukanlah kamu yang berbicara, melainkan Roh Kudus.

41:13:12 Adapun saudara akan mengkhianati saudara pada kematian, dan ayah *pada* putranya; dan anak-anak akan memberontak terhadap orang tua mereka, dan akan menyebabkan mereka dibunuh.

41:13:13 Dan kamu akan dibenci oleh semua *orang* demi kepentingan nama-Ku: tetapi ia yang akan bertahan sampai sesudah itu, ia akan diselamatkan.³⁰

41:13:14 ¶ Tetapi ketika kamu melihat *Si jujuk* yang membinasakan, yang dibicarakan oleh nabi Daniel^{xxxvii}, berdiri di tempat yang tidak seharusnya, (biarlah ia yang membaca mengerti,) maka biarlah mereka yang ada di Yudea lari ke gunung-gunung;

41:13:15 dan biarlah ia yang ada di atas atap rumah tidaklah turun ke dalam rumah, juga janganlah memasukinya, untuk mengambil apa pun dari rumahnya:

41:13:16 dan biarlah ia yang ada di ladang janganlah berbalik lagi untuk mengambil pakaiannya.

41:13:17 Tetapi celakalah kepada mereka yang mengandung, dan kepada mereka yang menyusui *bayi* pada hari-hari itu!

41:13:18 Dan berdoalah kamu agar pengungsian kamu tidak terjadi pada musim dingin.

41:13:19 Karena *pada* hari-hari itu akan ada kesengsaraan, seperti *yang* tidak pernah ada sejak permulaan penciptaan yang diciptakan Elohim sampai sekarang, juga *yang* tidak akan ada *lagi*.

41:13:20 Dan kecuali Tuhan sudah mempersingkat hari-hari itu, tidak akan ada daging yang diselamatkan: tetapi demi kepentingan *orang-orang* terpilih, yang sudah dipilih-Nya, Ia sudah mempersingkat hari-hari itu.

41:13:21 Dan waktu itu jikalau seseorang akan berkata kepadamu, Lihatlah, Kristus *ada* di sini: atau, lihatlah, *Ia ada* di sana: janganlah percaya:

41:13:22 karena kristus-kristus palsu akan bangkit, dan memperlihatkan tanda-tanda dan keajaiban-keajaiban, untuk menyesatkan, seandainya mungkin, bahkan *orang-orang* terpilih.

41:13:23 Tetapi perhatikanlah kamu: lihatlah, Aku

²⁸λεπτὰ (lipta). Lipta adalah bentuk jamak untuk λεπτόν (lipton). Lipta adalah mata uang logam paling kecil nilainya di negeri Roma. Dua buah lipta sama dengan sebuah kodrantes. Menurut Matius 40:10:29 pada saat Kristus mengatakan ayat ini satu kodrantes dapat membeli dua ekor burung pipit. Jadi nilai satu lipton adalah sama nilai dengan satu ekor burung pipit. ²⁹κοδράντης (kodrantes) = kodrantes; uang logam di negeri Roma. ³⁰Keselamatan yang dimaksudkan dalam ayat ini bukan keselamatan dari Neraka, melainkan keselamatan dari penganiayaan dan kebencian dari musuh-musuh Kristus.

^{xxxvii}τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου (yang dibicarakan oleh nabi Daniel) ada dalam teks Yunani asli, tetapi dikurangi dari Teks Kritik bersama banyak kata Elohim yang lain. Jadi pesan Teks Kritik itu sangat berbeda dengan teks asli. Perubahan-perubahan seperti itu dilarang keras dalam Wahyu 66:22:19.

memberitahu kamu segala *hal* sebelum *hal-hal itu terjadi*.

41:13:24 ¶ Tetapi pada hari-hari itu, sesudah kesengsaraan itu, matahari akan digelapkan, dan bulan tidak akan memberikan terangnya,

41:13:25 dan bintang-bintang di langit akan jatuh, dan kuasa-kuasa yang ada di langit akan diguncangkan.

41:13:26 Dan waktu itu mereka akan melihat Putra manusia sedang datang dalam awan-awan dengan kuasa yang besar dan kemuliaan.

41:13:27 Dan waktu itu Ia akan menyuruh malaikat-malaikat-Nya, dan akan mengumpulkan orang-orang terpilih-Nya dari keempat angin³¹, dari ujung bumi sampai ujung langit.

41:13:28 ¶ Adapun pelajarilah parabel tentang pohon ara; Ketika cabangnya masih lembut, dan mulai bertunas, kamu tahu bahwa musim panas sudah dekat:

41:13:29 demikianlah kamu juga, ketika kamu melihat *hal-hal* ini terjadi, ketahuilah bahwa itu sudah dekat, *bahkan* pada pintu-pintu.

41:13:30 Sesungguhnya aku berkata kepadamu, bahwa generasi ini tidak akan berlalu, sampai semua hal ini terjadi.

41:13:31 Surga dan bumi akan berlalu: tetapi kata-kata-Ku tidak akan berlalu.³²

41:13:32 Tetapi tentang hari dan jam itu tak seorang pun yang tahu, tidak, bukan malaikat-malaikat yang ada di Surga, bukan juga Putra, melainkan Bapa saja.³³

41:13:33 Perhatikanlah kamu, berjagalah dan berdoa-lah^{xxviii}: karena kamu tidak tahu bilamana waktu itu akan terjadi.

41:13:34 Karena Putra manusia adalah seperti seseorang dalam perjalanan jauh, yang meninggalkan rumahnya, dan memberikan wewenang kepada hambahambanya, dan memberikan kepada setiap orang tugasnya masing-masing, dan memerintahkan penjaga pintu untuk berjaga-jaga.

41:13:35 Oleh karena itu berjagalah kamu: karena kamu tidak tahu bilamana tuan rumah akan datang, pada sore

hari, atau pada tengah malam, atau pada saat ayam jantan berkokok, atau pagi hari:

41:13:36 supaya janganlah, dengan datang tiba-tiba, ia mendapati kamu sedang tidur.

41:13:37 Dan apa yang Kukatakan kepada kamu Kukatakan kepada semua, Berjaga-jagalah.

41:14:1 ¶ Dua hari kemudian adalah *perjamuan* anak domba pelewatan³⁴ dan roti yang tidak beragi: dan imam-imam kepala dan penyalin-penyalin kitab mencari jalan untuk menangkap Dia dengan kelicikan untuk membunuh Dia.

41:14:2 Tetapi mereka berkata, Janganlah pada *hari* perjamuan, supaya tidak ada kegaduhan dari masyarakat.

41:14:3 Dan *ketika* Ia ada di Betania di rumah Simon si *penderita* kusta, sementara Ia duduk makan, datanglah seorang perempuan dengan mempunyai sebuah bejana pualam berisi dengan minyak nardos, sangat berharga nilainya; dan ia memecahkan bejana pualam itu, dan mencurahkan *isinya* di atas kepala-Nya.

41:14:4 Dan ada beberapa orang yang gusar dalam diri mereka, dan berkata, Mengapakah pemborosan minyak ini dilakukan?

41:14:5 Karena ada kemungkinan itu dapat dijual untuk lebih dari tiga ratus dinar, dan diberikan kepada orang-orang miskin. Dan mereka menggerutu terhadap dia⁵.

41:14:6 Dan Yesus berkata, Biarkanlah dia⁵; mengapa-kah kamu menyusahkan dia⁵? ia⁵ sudah melakukan suatu perbuatan yang baik pada-Ku.

41:14:7 Karena kamu selalu mempunyai orang-orang miskin bersama kamu, dan kamu dapat berbuat baik kepada mereka kapan saja kamu mau: tetapi kamu tidak selalu mempunyai Aku.

41:14:8 Ia⁵ sudah berbuat apa yang dapat dibuatnya⁵: ia⁵ datang sebelumnya untuk meminyaki tubuh-Ku untuk penguburan.

41:14:9 Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Kemanapun injil ini akan dikhotbahkan di seluruh dunia, *ini* juga yang sudah dilakukannya⁵ akan dibicarakan sebagai peringatan tentang dia⁵.

41:14:10 ¶ Dan Yudas Iskariot, salah satu dari kedua be-

³¹Bacalah tentang keempat angin itu dalam Wahyu 66:7:1. ³²Catatlal bahwa dalam ayat ini Yesus berjanji bahwa kata-kata-Nya akan dilindungi supaya tidak bisa hilang. Jadi ajaran Westcott dan Hort bahwa teks Alkitab hilang selama ratusan tahun, lalu naskah-naskah kuno baru ditemukan, sehingga teks Perjanjian Baru harus disusun kembali oleh mereka adalah bohong. Bacalah juga Matius 40:24:35; Lukas 42:21:35; dan 1 Petrus 60:1:23 dan 25. ³³Ayat ini membuktikan bahwa Yesus adalah pribadi yang berbeda dengan Bapa. Ada hanya satu Elohim (1 Korintus 46:8:6), tetapi Elohim yang satu itu adalah tiga pribadi yang berbeda satu dengan yang lain. ³⁴Kata Yunani yang dipakai di sini adalah *πάσχα* yang berarti "pelewatan." *πάσχα* diterjemahkan dari bahasa Ibrani פסח (pesach). Hari anak domba pelewatan (yaitu paskah) terjadi pada hari ke empat belas bulan Abib dalam kalender Yahudi. Pada hari itu seekor anak domba jantan disembelih untuk setiap rumah orang-orang Israel (Keluaran pasal 12 keseluruhannya, khusus ayat 6, 11, dan 13:4). Darah dari anak domba itu harus dibubuhkan pada ambang dan kedua tiang pintu rumah di mana mereka akan memakannya (ayat 7). Lalu, waktu Elohim datang, jika Ia melihat darah itu, maka Ia tidak menghukum mati anak sulung dalam rumah itu (2:12:21-23). Tepat pada hari paskah Kristus ditangkap, dan pada hari berikutnya Kristus mati disalibkan (Markus 41:14:12; 15:1 dan 24). Jadi, hari paskah (hari anak domba pelewatan) adalah hari Anak Domba Elohim mati disalibkan, bukan hari Kristus bangkit. Menurut 1 Korintus 46:5:7, Kristus adalah Anak Domba Pelewatan (yaitu Paskah) kita, yang sudah dikurbankan bagi kita. Jadi waktu Elohim melihat darah Kristus pada ambang dan kedua tiang pintu hati kita, maka Ia lewat dan tidak menghukum kita.

^{xxviii}*καὶ προσεύχεσθε* (kai proseucesthe) = dan berdoa-lah. Walaupun kedua kata itu ada dalam teks Yunani asli, dan ada juga dalam Kodeks N yang diutamakan oleh Westcott dan Hort, mereka masih membuangnya dari Teks Kritik mereka dengan tidak menghormati Wahyu 66:22:19.

las itu, pergi kepada imam-imam kepala, untuk mengkhianati Dia kepada mereka.

41:14:11 Dan ketika mereka mendengar *itu*, mereka bergembira, dan berjanji untuk memberi dia uang. Dan ia mencari jalan bagaimana ia dapat mengkhianati-Nya pada waktu yang tepat.

41:14:12 ¶ Dan pada hari pertama *dari hari raya* Roti yang Tidak Beragi, ketika mereka menyembelih anak domba pelewatan, murid-murid-Nya berkata kepada-Nya, Di manakah Engkau menghendaki agar kami pergi untuk mempersiapkan supaya Engkau dapat makan anak domba pelewatan?

41:14:13 Dan Ia menyuruh dua *orang* dari murid-murid-Nya, dan berkata kepada mereka, Pergilah kamu ke kota, dan seorang yang membawa sebuah kendi *yang berisi* air akan menjumpai kamu: ikutilah dia.

41:14:14 Dan ke mana pun ia masuk, katakanlah kamu kepada tuan rumah, Guru berkata, Di manakah ruang tamu, *tempat* di mana Aku akan makan anak domba pelewatan bersama murid-murid-Ku?

41:14:15 Dan ia akan memperlihatkan kepadamu sebuah ruang besar di atas, yang sudah lengkap *dan* tersedia: di situ persiapkanlah untuk kita.

41:14:16 Dan murid-murid-Nya keluar, dan datang ke dalam kota itu, dan mendapatinya seperti *yang* sudah dikatakan-Nya kepada mereka: dan mereka mempersiapkan anak domba pelewatan.

41:14:17 ¶ Dan pada waktu sore hari datanglah Ia bersama kedua belas itu.

41:14:18 Dan sementara mereka duduk dan makan, Yesus berkata, Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Salah seorang dari kamu yang makan bersama-Ku akan mengkhianati Aku.

41:14:19 Dan mereka mulai menjadi sedih, dan berkata kepada-Nya satu per satu, *Apakah* itu aku? dan yang lain berkata, *Apakah* itu aku?

41:14:20 Dan Ia menjawab dan berkata kepada mereka, *Itu adalah* salah satu dari kedua belas, yang mencelup bersama aku dalam pinggan.

41:14:21 Putra manusia sesungguhnya pergi, seperti ada tertulis tentang-Nya: tetapi celakalah orang yang olehnya Putra manusia dikhianati! *adalah lebih* baik bagi orang itu jika ia tidak pernah lahir.

41:14:22 ¶ Dan sementara mereka makan, Yesus mengambil roti, dan memberkatinya, memecahkannya, dan memberikannya kepada mereka, dan berkata, Ambillah, makanlah: ini adalah tubuh-Ku.

41:14:23 Dan Ia mengambil cawan, dan ketika Ia sudah mengucapkan syukur, Ia memberikannya kepada mereka: dan mereka semua minum dari *cawan* itu.

41:14:24 Dan Ia berkata kepada mereka, Ini adalah darah-Ku, *darah* perjanjian baru, yang ditumpahkan bagi banyak *orang*.

41:14:25 Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, Aku tidak akan lagi minum dari buah pokok anggur³⁵, sampai pada hari Aku meminumnya baru dalam kerajaan Elohim.

41:14:26 ¶ Dan sesudah mereka menyanyikan sebuah nyanyian pujian, mereka keluar ke Gunung Zaitun.

41:14:27 ¶ Dan Yesus berkata kepada mereka, Kamu semua akan tersandung karena Aku malam ini: karena ada tertulis, Aku akan memukul gembala itu, dan domba-domba akan tercerai-berai.

41:14:28 Tetapi sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea.

41:14:29 Tetapi Petrus berkata kepada-Nya, Walaupun semua *orang lain* akan tersandung, namun aku tidak.

41:14:30 Dan Yesus berkata kepadanya, Sesungguhnya Aku berkata kepada engkau, bahwa hari ini, *babkan* malam ini, sebelum ayam jantan berkokok dua kali, engkau akan menyangkal Aku tiga kali.

41:14:31 Tetapi ia berkata dengan lebih bersemangat lagi, *Babkan* jikalau aku akan mati bersama Engkau, Aku sama sekali tidak akan menyangkal Engkau. Demikianlah juga berkatalah mereka semua.

41:14:32 ¶ Dan mereka datang ke sebuah tempat yang bernama Getsemani: dan Ia berkata kepada murid-murid-Nya, Duduklah kamu di sini, sementara Aku berdoa.

41:14:33 Dan Ia membawa Petrus dan Yakobus dan Yohanes bersama Dia, dan mulai tertekan^{xxix} dan sangat berat hati;

41:14:34 dan berkata kepada mereka, Jiwa-Ku sangat sedih hingga *mendekati* kematian: tunggulah kamu di sini, dan berjagalah.

41:14:35 Dan Ia maju sedikit, dan jatuh tersungkur ke tanah, dan berdoa bahwa, jika mungkin, saat itu dapat berlalu dari Dia.

41:14:36 Dan Ia berkata, Abba, Bapa, segala sesuatu *adalah* mungkin bagi Engkau; ambillah cawan ini dari Aku: akan tetapi bukan apa *yang* Aku kehendaki, melainkan apa *yang* Engkau *kehendaki*.

41:14:37 Dan Ia datang, dan mendapati mereka tertidur, dan berkata kepada Petrus, Simon, tidurlah engkau? Tidakkah engkau dapat berjaga *selama* satu jam?

41:14:38 Berjagalah dan berdoalah, supaya janganlah kamu masuk ke dalam godaan. Roh sesungguhnya siap, tetapi daging lemah.

41:14:39 Dan lagi Ia pergi, dan berdoa, dan mengatakan kata-kata yang sama.

41:14:40 Dan ketika Ia kembali, Ia mendapati mereka tertidur lagi, (karena mata mereka *mengantuk* berat,) juga mereka tidak tahu harus menjawab apa kepada-Nya.

41:14:41 Dan Ia datang ketiga kalinya, dan berkata kepada mereka, Tidurlah lagi sekarang, dan istirahatlah: cukuplah, waktunya sudah tiba; lihatlah, Putra manusia di-

³⁵ ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου = dari buah pokok anggur. Kristus memakai kata-kata itu supaya jelas bahwa bukan minuman dari sari buah anggur yang difermentasi yang diminum dalam Perjamuan Tuhan, melainkan jus yang baru diperas dari buah anggur yang segar.

xxix ἐκθαμβεῖσθαι (ekthambeisthai) = tertekan. "Tertekan," bukan "takut;" Yesus tidak takut sama sekali terhadap siapa pun atau apa pun.

khianati ke dalam tangan *orang-orang* berdosa.

41:14:42 Bangunlah, biarlah kita pergi; lihatlah, ia yang mengkhianati Aku sudah dekat.

41:14:43 ¶ Dan langsung, sementara Ia masih berbicara, datanglah Yudas Iskariot, salah satu dari kedua belas itu, dan bersama dia kerumunan yang besar dengan pedang-pedang dan pentung-pentung, dari imam-imam kepala dan para penyalin kitab dan ketua-ketua.

41:14:44 Dan ia yang mengkhianati-Nya sudah memberi mereka sebuah tanda, dengan berkata, Siapa yang akan kucium, *orang* yang sama itu adalah Dia; tangkaplah Dia, dan giringlah *Dia* dengan penjagaan ketat.

41:14:45 Dan sesudah ia datang, ia segera pergi kepada-Nya, dan berkata, Guru, guru; dan mencium Dia.

41:14:46 Dan mereka meletakkan tangan mereka ke atas Dia, dan menangkap Dia.

41:14:47 Dan salah satu dari mereka yang berdiri dekat situ menghunus pedangnya, dan menghantam hamba imam tertinggi, dan memutuskan telinganya.

41:14:48 Dan Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, Apakah kamu datang, seperti terhadap seorang pencuri, dengan pedang-pedang dan pentung-pentung untuk menangkap Aku?

41:14:49 Tiap-tiap hari Aku ada bersama kamu di Bait dengan mengajar, dan kamu tidak menangkap Aku: tetapi Tulisan-tulisan Kudus harus digenapi.

41:14:50 Dan mereka semua meninggalkan Dia, dan melarikan diri.

41:14:51 ¶ Dan ada seorang pemuda tertentu mengikuti Dia, yang menyelubungkan ketelanjangannya dengan sehelai kain linen halus; dan lelaki-lelaki muda menangkap dia:

41:14:52 dan ia meninggalkan kain linen itu, dan melarikan diri dari mereka dengan telanjang.

41:14:53 ¶ Dan mereka menyeret Yesus kepada imam tertinggi: dan berkumpullah bersama dia semua imam kepala dan ketua-ketua dan para penyalin kitab.

41:14:54 Dan Petrus mengikuti Dia dari jauh, bahkan sampai ke dalam atrium *istana* imam tertinggi: dan ia duduk bersama pelayan-pelayan, dan menghangatkan dirinya dekat api.

41:14:55 Dan imam-imam kepala dan seluruh mahkamah Yahudi mencari kesaksian terhadap Yesus untuk menghukum mati Dia; dan tidak mendapatkannya.

41:14:56 Karena banyak *orang* memberikan kesaksian palsu terhadap-Nya, tetapi kesaksian-kesaksian mereka tidak sesuai *satu dengan yang lain*.

41:14:57 Dan bangkitlah *orang-orang* tertentu, dan memberikan kesaksian palsu terhadap Dia, dengan berkata,

41:14:58 Kami mendengar Dia berkata, Aku akan merombak Bait ini yang dibuat dengan tangan-tangan, dan dalam waktu tiga hari Aku akan membangun *Bait* lain

yang dibuat tanpa tangan-tangan.³⁶

41:14:59 Tetapi demikianlah kesaksian mereka tidak sesuai *satu dengan yang lain*.

41:14:60 Dan imam tertinggi bangkit berdiri di tengah-tengah, dan menanyai Yesus, dengan berkata, Tidakkah Engkau menjawab apa pun? apakah kesaksian *ini yang* diberikan mereka terhadap Engkau?^{xxx}

41:14:61 Tetapi Ia diam saja, dan tidak menjawab apa pun. Lagi imam tertinggi menanyai Dia, dan berkata kepada-Nya, Apakah Engkau Kristus itu, Putra *Sang Terpuji*?

41:14:62 Dan Yesus berkata, Aku adalah *Dia*: dan kamu akan melihat Putra manusia sedang bersemayam di sebelah tangan kanan kekuasaan, dan sedang datang bersama awan-awan langit.

41:14:63 Lalu imam tertinggi itu menyobek pakaiannya, dan berkata, Untuk apa kita memerlukan saksi-saksi lagi?

41:14:64 Kamu sudah mendengar hujatan itu: apakah pikiranmu? Dan mereka semua menghukum Dia bersalah *dan patut* dihukum mati.

41:14:65 Dan beberapa *orang* mulai meludahi Dia, dan menutupi wajah-Nya, dan berkali-kali memukuli Dia, dan mengatakan kepada-Nya, Bernubuatlah! dan para pelayan menampar Dia.

41:14:66 ¶ Dan sementara Petrus ada di *halaman* bawah di dalam atrium *istana*, datanglah salah satu dari pelayan-pelayan perempuan imam tertinggi:

41:14:67 dan ketika ia melihat Petrus sedang menghangatkan diri, ia memandang kepadanya, dengan berkata, Dan engkau juga pernah ada bersama Yesus dari Nazaret.

41:14:68 Tetapi ia menyangkal, dengan berkata, Aku tidak tahu, juga tidak mengerti apa yang kau katakan. Dan ia keluar ke serambi; dan ayam jantan berkokok^{xxx}.

41:14:69 Dan seorang pelayan perempuan melihat dia lagi, dan mulai berkata kepada mereka yang berdiri dekat, Ini adalah *seorang* dari mereka.

41:14:70 Dan ia menyangkal *hal* itu lagi. Dan beberapa *saat* kemudian, mereka yang berdiri dekat berkata lagi kepada Petrus, Sesungguhnya engkau adalah *seorang* dari mereka: karena engkau adalah orang Galilea, dan logat engkau juga begitu.

41:14:71 Tetapi ia mulai mengutuk dan bersumpah, *dengan berkata*, Aku tidak mengenal orang yang kamu bicarakan itu.

41:14:72 Dan untuk kedua kalinya ayam jantan berkokok. Dan Petrus teringat tentang perkataan yang dikatakan Yesus kepadanya, Sebelum ayam jantan berkokok dua kali, engkau akan menyangkal Aku tiga kali. Dan ketika ia memikirkan *hal* itu, ia menangis.

41:15:1 ¶ Dan segera pada waktu pagi imam-imam kepala berunding dengan ketua-ketua dan para penyalin ki-

³⁶Bacalah apa yang sebenarnya dikatakan Yesus dalam Yohanes 43:2:19-22.

^{xxx} Ada dua pertanyaan dalam ayat ini, bukan hanya satu seperti dalam beberapa terjemahan lain. ^{xxx} και ἀλέκτωρ ἐφώνησε (dan ayam jantan berkokok) ada dalam teks Yunani asli, dan adalah sangat penting dengan mengingat perkataan Yesus dalam ayat 30. Jadi makin sangat jelas bahwa Teks Kritik, yang tidak mengandung kata-kata ini, bukan teks yang asli.

tab dan seluruh mahkamah Yahudi, dan membelenggu Yesus, dan menggiring Dia, dan menyerahkan Dia kepada Pilatus.

41:15:2 Dan Pilatus menanyai Dia, Apakah Engkau Raja orang-orang Yahudi? Dan Ia menjawab dengan berkata kepadanya, Engkau mengatakan demikian.

41:15:3 Dan imam-imam kepala menuduh Dia tentang banyak hal: tetapi Ia tidak menjawab apa pun.

41:15:4 Dan Pilatus menanyai Dia lagi, dengan berkata, Tidakkah engkau menjawab apa pun? lihatlah betapa banyak kesaksian yang diberikan mereka terhadap Engkau.

41:15:5 Tetapi Yesus masih tidak menjawab apa pun; sehingga Pilatus takjub.

41:15:6 ¶ Adapun pada perjamuan anak domba pelewatan itu ia membebaskan kepada mereka satu orang tahanan, barang siapa yang dikehendaki mereka.

41:15:7 Dan ada di situ seorang yang disebut Barabas, sedang terbelenggu dengan sesama pemberontak-pemberontak, yang sudah melakukan pembunuhan dalam pemberontakan itu.

41:15:8 Dan kerumunan, dengan berteriak keras, mulai memohon kepadanya untuk berbuat seperti yang selalu diperbuatnya kepada mereka.

41:15:9 Tetapi Pilatus menjawab mereka, dengan berkata, Maukah kamu agar aku membebaskan kepadamu Raja orang-orang Yahudi?

41:15:10 Karena ia tahu bahwa imam-imam kepala itu sudah menyerahkan-Nya karena kedengian.

41:15:11 Tetapi imam-imam kepala menghasut masyarakat, supaya ia akan membebaskan Barabas kepada mereka daripada Yesus.

41:15:12 Dan Pilatus menjawab dan berkata lagi kepada mereka, Jadi, apakah yang kamu mau aku perbuat kepada Dia yang kamu sebut Raja orang-orang Yahudi?

41:15:13 Dan mereka berteriak lagi, Salibkanlah Dia!

41:15:14 Dan Pilatus berkata kepada mereka, Mengapa, keburukan apakah yang dilakukan-Nya? Dan mereka makin lebih berteriak, Salibkanlah Dia!

41:15:15 Dan Pilatus, dengan berkehendak memuaskan masyarakat, melepaskan Barabas kepada mereka, dan menyerahkan Yesus, sesudah ia mencambuk-Nya, untuk disalibkan.

41:15:16 ¶ Dan prajurit-prajurit itu menyeret Dia dari situ ke dalam ruangan utama, yang disebut Pretorium³⁷; dan mereka memanggil seluruh pasukan prajurit³⁸ berkumpul.

41:15:17 Dan mereka memakaikan jubah ungu kepada-Nya, dan menganyam sebuah mahkota dari duri-duri, dan meletakkannya di sekeliling kepala-Nya,

41:15:18 dan mulai menyalami Dia, Daulat³⁹, Raja orang-orang Yahudi!

41:15:19 Dan mereka memukuli Dia di kepala dengan sebatang buluh, dan meludahi Dia, dan berlutut menyembah Dia.

41:15:20 Dan ketika mereka sudah mengolok-olokkan Dia, mereka mengambil jubah ungu dari pada-Nya, dan memakaikan pakaian-Nya sendiri kepada-Nya, dan menggiring Dia keluar untuk menyalibkan Dia.

41:15:21 ¶ Dan mereka memaksa seorang tertentu yang lewat, Simon orang Sirene, yang datang dari ladang, ayah Aleksander dan Rufus, untuk memikul salib-Nya.

41:15:22 Dan mereka membawa Dia ke tempat yang disebut Golgota, yang sesudah diterjemahkan adalah Tempat Tengkorak.

41:15:23 Dan mereka memberi Dia anggur bercampur dengan mur untuk diminum: tetapi Ia tidak menerimanya.

41:15:24 Dan ketika mereka sudah menyalibkan Dia, mereka membagikan pakaian-Nya, dan membuang undi atasnya, apa yang akan diambil setiap orang.

41:15:25 Dan saat itu adalah jam ketiga, dan mereka menyalibkan Dia.

41:15:26 Dan prasasti yang menyatakan tuduhan terhadap-Nya ada tertulis di atas-Nya, RAJA ORANG-ORANG YAHUDI.

41:15:27 Dan bersama Dia mereka menyalibkan dua pencuri; satu di sebelah tangan kanan-Nya, dan yang lain di sebelah kiri-Nya.

41:15:28 Dan Tulisan Kudus digenapi, yang berkata, Ia terhitung bersama pelanggar-pelanggar.^{xxxii}

41:15:29 Dan mereka yang lewat menghujat Dia, sementara menggelengkan kepala mereka, dan berkata, Ah, Engkau yang membinasakan Bait, dan membangunnya dalam tiga hari,

41:15:30 selamatkanlah diri Engkau, dan turun dari salib itu.

41:15:31 Demikian juga imam-imam kepala, dengan mengolok-olok, berkata di antara mereka sendiri bersama para penyalin kitab, Ia menyelamatkan orang-orang lain; tetapi Ia tak dapat menyelamatkan diri-Nya sendiri.

41:15:32 Biarlah Kristus^{xxxiii}, Raja orang-orang Yahudi, turun dari salib sekarang, supaya kami dapat melihat dan percaya. Dan mereka yang disalibkan bersama Dia mencaci maki Dia.

41:15:33 ¶ Dan ketika jam keenam tiba, ada kegelapan atas seluruh bumi sampai jam kesembilan.

41:15:34 Dan pada jam kesembilan Yesus berteriak dengan suara nyaring, dengan berkata, ELOI, ELOI, LAMA SABACHTHANI? yang adalah, sesudah diterjemahkan, Elohim-Ku, Elohim-Ku, mengapakah Engkau meninggalkan Aku?

41:15:35 Dan beberapa orang dari mereka yang berdi-

³⁷Pretorium berarti "markas besar." ³⁸σπειραν (speiran) = pasukan tersusun dari kira-kira 600 prajurit. ³⁹Χαίρε (Caire) = Daulat; berkat kebahagiaan (yang ada pada raja).

^{xxxii}Ayat ini ada dalam teks Yunani asli, dan tidak boleh dibuang atau dipenjarakan dalam tanda kurung--atau ditulis dengan huruf miring--untuk menyatakan tidak diterima oleh penerjemah. Bacalah Wahyu 66:22:19. ^{xxxiii}Kata Yunani di sini adalah Χριστός (Kristus), bukan Μεσσίας (Messias). Walaupun Messias searti dengan Kristus, kata yang ada dalam teks asli adalah Kristus, bukan Messias.

ri dekat-Nya, ketika mereka mendengar *itu*, berkata, Lihatlah, Ia memanggil Elia.

41:15:36 Dan seseorang lari dan mengisi sebuah bunga karang dengan anggur asam, dan menaruhnya di atas sebatang buluh, dan memberi Dia minum, dengan berkata, Biarkanlah Dia sendirian; biarlah kita melihat apakah Elia akan datang untuk menurunkan Dia.

41:15:37 Dan Yesus berteriak dengan suara nyaring, dan menyerahkan nyawa-Nya.

41:15:38 Dan tabir Bait terbelah dua dari atas sampai ke bawah.

41:15:39 Dan ketika senturion⁴⁰, yang berdiri di hadapan-Nya, melihat bahwa Ia berteriak demikian, dan menghembuskan napas terakhir-Nya, ia berkata, Sesungguhnya orang ini adalah Putra Elohim.

41:15:40 Ada juga perempuan-perempuan yang memandang dari jauh: di antaranya ada Maria Magdalena, dan Maria ibu Yakobus kecil dan Yoses, dan Salome;

41:15:41 (yang juga mengikuti Dia, dan melayani Dia, ketika Ia ada di Galilea;) dan banyak perempuan lain yang datang naik ke Yerusalem bersama Dia.

41:15:42 ¶Dan ketika senja sudah tiba, karena hari itu adalah hari persiapan, yaitu, hari sebelum sabat,

41:15:43 Datanglah Yusuf dari Arimatea, seorang penasihat yang terhormat, yang juga menantikan kerajaan Elohim, dan dengan berani pergi kepada Pilatus, dan memohon mayat Yesus.

41:15:44 Dan Pilatus heran jika Ia sudah mati: dan memanggil senturion, dan menanyai dia apakah Ia sudah lama mati.

41:15:45 Dan ketika Ia tahu dari senturion itu, ia memberikan mayat itu kepada Yusuf.

41:15:46 Dan ia membeli kain linen yang halus, dan menurunkan Dia, dan membungkus Dia dalam kain linen itu, dan membaringkan Dia dalam sebuah makam yang digali dari batu, dan menggulingkan sebuah batu pada pintu makam itu.

41:15:47 Dan Maria Magdalena dan Maria ibu Yoses melihat di mana Ia dibaringkan.

41:16:1 ¶Dan ketika hari Sabat sudah berlalu, Maria Magdalena dan Maria ibu Yakobus, serta Salome, sudah membeli rempah-rempah, supaya mereka dapat datang dan meminyaki Dia.

41:16:2 Dan pagi-pagi sekali hari pertama minggu itu, mereka datang ke makam itu pada waktu matahari terbit.

41:16:3 Dan mereka berkata di antara mereka sendiri, Siapakah yang akan menggulingkan batu dari pintu ma-

kam itu bagi kita?

41:16:4 Dan ketika mereka memandang, mereka melihat bahwa batu itu sudah terguling: karena batu itu sangat besar.

41:16:5 Dan dengan memasuki makam itu, mereka melihat seorang lelaki muda sedang duduk di sebelah kanan, memakai sehelai pakaian putih yang panjang; dan mereka takut.

41:16:6 Dan ia berkata kepada mereka, Janganlah takut: kamu mencari Yesus dari Nazaret, yang sudah disalibkan itu: Ia sudah bangkit; Ia tidak ada di sini: pandanglah tempat di mana mereka membaringkan Dia.

41:16:7 Tetapi pergilah, beritahulah murid-murid-Nya dan Petrus bahwa Ia mendahului kamu ke Galilea: di sana kamu akan melihat Dia, seperti yang sudah dikatakan-Nya kepadamu.

41:16:8 Dan mereka keluar dengan cepat, dan lari dari makam itu; karena mereka gemetar dan takjub: juga mereka tidak berkata apa pun kepada siapa pun; karena mereka takut.

41:16:9 ¶Adapun ketika Yesus bangkit pagi-pagi pada hari pertama minggu itu, Ia menampakkan diri pertama kali kepada Maria Magdalena, yang darinya Ia pernah mengusir tujuh demon.

41:16:10 Dan ia pergi dan memberitahu mereka yang pernah ada bersama Dia, sementara mereka berdukacita dan menangis.

41:16:11 Dan ketika mereka mendengar bahwa Ia hidup, dan sudah dilihat olehnya^o, mereka tidak percaya.

41:16:12 ¶Sesudah itu Ia tampak dalam rupa lain kepada dua orang dari mereka, sementara mereka berjalan kaki, dan pergi ke ladang.

41:16:13 Dan mereka pergi dan memberitahukannya kepada murid-murid yang lain: dan mereka juga tidak dipercayai oleh mereka yang lain itu.

41:16:14 ¶Kemudian Ia tampak kepada kesebelas itu sementara mereka duduk untuk makan, dan menegur mereka karena ketidakpercayaan dan kekerasan hati mereka, karena mereka tidak percaya akan mereka yang sudah melihat Dia sesudah Ia bangkit.

41:16:15 Dan Ia berkata kepada mereka, Pergilah kamu ke seluruh dunia, dan khotbahkanlah injil kepada setiap makhluk.

41:16:16 Ia yang percaya dan dibaptis akan diselamatkan; tetapi ia yang tidak percaya akan dihukum.⁴¹

41:16:17 Dan tanda-tanda ini akan mengikuti mereka yang percaya: dalam nama-Ku mereka akan mengusir

⁴⁰κεντυρίων (kenturion) = kepala atas seratus serdadu. ⁴¹Catatlal bahwa ayat ini tidak mengatakan bahwa baptisan menyelamatkan jiwa. Tidak tertulis di sini bahwa ia yang tidak dibaptis akan dihukum. Barang siapa yang percaya kepada Yesus sudah mempunyai hidup yang kekal (bacalah Yohanes 43:6:47). Jadi ia sudah diselamatkan dari hukuman di Neraka mulai saat ia percaya, walaupun ia belum atau tidak dibaptis. Pelaku pidana yang disalibkan bersama Yesus diselamatkan pada saat ia percaya kepada Yesus, dan walaupun ia tidak dibaptis ia pasti diselamatkan, karena Yesus berjanji kepadanya, "Hari ini engkau akan ada bersama Aku di Firdaus" (Lukas 42:23:43). Ia yang percaya kepada Yesus dan berjenis kelamin perempuan akan diselamatkan juga, tetapi itu tidak berarti bahwa laki-laki harus menjadi perempuan jika ia mau diselamatkan! Barang siapa yang percaya kepada Yesus akan diselamatkan, bahkan jika ia bukan perempuan dan tidak dibaptis. Tetapi orang yang tidak percaya kepada Yesus akan dihukum di Neraka untuk selama-lamanya, bahkan jika ia dibaptis. Baptisan sama sekali tidak menyelamatkan jiwa, dan tidak menolong menyelamatkan jiwa. Hanyalah Tuhan Yesus Kristus saja yang berkuasa menyelamatkan jiwa seseorang.

demon-demon; mereka akan berbicara dengan bahasa-bahasa baru⁴²;

41:16:18 mereka akan mengangkat ular-ular⁴³; dan jikalau mereka meminum apa pun yang mematikan, itu tidak akan menyakiti mereka; mereka akan meletakkan tangan-tangan atas *orang-orang* sakit, dan mereka akan sembuh.

41:16:19 ¶Jadi, sesudah Tuhan berbicara kepada mereka, Ia diterima ke Surga, dan duduk di sebelah tangan kanan Elohim.

41:16:20 Dan mereka pergi keluar, dan berkhotbah di mana-mana, dengan Tuhan bekerja bersama *mereka*, dan membuktikan firman adalah benar dengan diikuti tanda-tanda ajaib.⁴⁴ Amin.

⁴²καίναις (kainais) = baru. Maksudnya, baru bagi orang yang mengucapkannya, bukan bahwa bahasa itu baru ada. Tanda ini terjadi pada hari Pentakosta ketika rasul-rasul berkhotbah dalam banyak macam bahasa sekaligus tanpa harus mempelajari bahasa-bahasa itu terlebih dahulu. Kisah Para Rasul 44:2:1-13. ⁴³Bacalah Kisah Para Rasul 44:28:3-5.

⁴⁴Tanda-tanda ajaib itu terjadi dalam zaman rasul-rasul sampai Alkitab sudah lengkap, supaya masyarakat dapat menjadi sadar bahwa buku-buku yang ditulis oleh rasul-rasul benar-benar adalah firman Elohim. Lalu tanda-tanda itu berhenti, dan tidak terjadi lagi. Bacalah 1 Korintus 46:13:8-13. Pengkhotbah-pengkhotbah yang mengklaim bahwa tanda-tanda itu tidak berhenti, dan bahwa mereka dapat menyembuhkan orang, tidak berani mengangkat ular-ular, atau minum racun, karena mereka tahu sebenarnya kuasa itu tidak ada pada siapa pun sekarang.